L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 27 nº 2
Août / August 2015
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Photo : Éric Boizette

Les Spartans de Cantley

Détails en page 7

Éditorial / Editorial 4

Cantley 1889 10-11

Babillard communautaire / Bulletin Board. .12-13

Pages municipales / Municipal Pages . . . 18-20

Santé / Health 22-26

Petites annonces / Classified Ads 31

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel qu'il a été demandé. ***L'Écho*** se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The policy of *The ECHO of CANTLEY* is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Chantal Turcotte.

Rédacteur en chef :	Joël Deschênes
Rédactrice française :	Louise Dion-Simard
Rédactrice anglaise :	Kristina Jensen
Coordonnateur :	Marc Roy
Comptabilité :	Joël Deschênes
Publicité et petites annonces :	Joël Deschênes
Graphiste :	Ali Moayeri
Web master :	Joël Deschênes
Imprimerie :	Qualimax

Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : Wes Darou, Joël Deschênes, Alexandra Ienco, Christian Lesieur, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Manon Knight, Louise Laperrière, Robert Perreault, Gerry Burke, Annie Laprise, Julie Salvas, Andrée Martineau, Jacinthe Séguin, Suzanne Brunette St-Cyr, Paule Bourbonnais, Marc Roy, Judith Martineau, Benoît Charles Gauthier, Anne-Marie Rozon, Huguette Curé.

À la révision : Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Brigitte Soroka, Julie Poirier, Marc Roy, Céline Jetté, Isabelle Durocher, Marie-Josée Cusson, Paule Bourbonnais, Julie Kennedy, Alison Delaney, Christine Fournier, Robin MacKay, Geneviève Desjardins, Benoît Charles Gauthier, Lise Ménard.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Marc Roy
au **819 827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription **50$**

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications

Culture et Communications Québec

Lettres ouvertes Open letters

EAU SECOURS

L'article qui suit est en réponse à la lettre ouverte de M^me^ Suzanne Pilon publiée dans *L'Écho de Cantley* au mois de juillet dernier.

La notion de bien commun associée à l'eau est bien connue au Québec depuis l'adoption de la loi affirmant le caractère collectif des ressources en eau. Cette nouvelle loi, adoptée en 2009, reconnaît que tous les résidants du Québec ont le droit d'accéder à l'eau potable, soit pour s'alimenter soit pour une question d'hygiène. Cette loi stipule également que les besoins de la population sont prioritaires, suivis des besoins des écosystèmes et des activités à caractère économique. Pour s'assurer que la population sera desservie en premier, le législateur a déjà prévu par voie de règlement qu'une demande d'autorisation soit déposée auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques pour tout captage d'eau souterraine de 75 m^3 ou plus par jour. Cette obligation est assortie de la nécessité de déposer une étude hydrogéologique établissant l'impact d'un projet sur les usagers établis dans un rayon de 1 km.

Or, dans le cas du projet de lave-auto, il est clair que le promoteur ne sera pas soumis au règlement sur le captage des eaux souterraines (art. 36), puisque l'eau souterraine captée sera très inférieure à 75 m^3 par jour. Cela s'explique par l'utilisation d'une technologie qui, sur le papier, permet le recyclage de l'eau dans une proportion de 90 %. Il reste à voir si ce taux tiendra en pratique.

À mon avis, ce qui achoppe avec le changement de zonage (autorisé le 14 juillet), c'est ni plus ni moins l'absence de précaution ainsi que la faible acceptabilité sociale. Je m'explique. Comme vous le savez, la majorité des citoyens de Cantley dépendent d'un puits artésien pour s'approvisionner en eau potable. Or, à mesure que se développe l'activité économique, la majorité des projets (excluant le projet du centre commercial) pourraient ne pas être assujettis à une demande d'autorisation. Ainsi, l'usage de l'eau à des fins économiques se multipliera sans que la Municipalité prenne en compte l'impact (cumulé) de ces projets sur la nappe phréatique lors de la délivrance de permis. C'est ce qui explique en partie la pénurie d'eau au centre-ville de la municipalité de Chelsea ainsi que les travaux d'aqueduc en cours (au coût de 24 millions $) pour alimenter le centre-ville en eau potable.

Pour réduire le risque possible que les puits artésiens de certains usagers deviennent moins performants, il y aurait lieu, à mon avis, d'adopter le principe de précaution en continu à l'aide d'un règlement municipal, lequel imposerait au moins une mesure de contrôle. Cette solution, quoique plausible, pourrait toutefois être difficile à appliquer compte tenu de la primauté de la loi provinciale. À noter, toutefois, que ce ne sont pas tous les règlements municipaux en matière d'environnement qui sont prétendument inopérants. Cette question fera l'objet d'un prochain article pour *L'Écho de Cantley*.

Pour ce qui est de votre commentaire concernant la nécessité d'une politique de protection de l'environnement, je vous assure que nous y travaillons ardemment bon gré mal gré. Parmi la douzaine de priorités présentement à l'étude, il y a la réduction des gaz à effet de serre, la gestion optimale des fosses septiques, une gestion plus vigilante des usages en eau ainsi que la gestion proactive des déchets organiques, lesquels seront bannis des sites d'enfouissement en 2020.

Bref, nous espérons, M^me^ Plamondon (conseillère municipale) et moi, être en mesure de déposer la première politique de l'environnement avant les discussions budgétaires planifiées pour le mois de novembre. Soyez assurée que le dépôt de la politique sera bien évidemment précédé d'une consultation publique.

Entre-temps, j'ai pris l'initiative d'entretenir un blog dans le but de me rapprocher des citoyens qui s'intéressent à l'environnement. Le blog sera actif au cours du mois d'août.

À suivre.

Albert Potvin

Conseiller municipal
Président, Comité de l'environnement

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro de septembre 2015 : **20 août**
Numéro de octobre 2015 : **17 septembre**

UPCOMING DEADLINES

September 2015 issue: **August 20**
October 2015 issue: **September 17**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

Lettres ouvertes — Open letters

Au rédacteur en chef, chers citoyens,

À la suite de la lecture de l'article *Leurs priorités sont-elles les nôtres?*, publié dans les pages du mois de juillet dernier, en tant que président du Comité consultatif de l'urbanisme et en mes qualités d'élu municipal, je ne pouvais tout simplement pas rester sans voix devant ce texte. C'est pourquoi je prends l'initiative de bien informer les Cantléens de la rigueur du processus adopté au sein de la Municipalité de Cantley en vue du projet de modification du *Règlement de zonage numéro 269-05 afin de permettre spécifiquement l'usage de lave-auto de la classe d'usage « carrossier » dans la zone 73-C*.

Oui, l'environnement et la préservation de l'eau nous concernent tous. D'ailleurs, ce projet d'implantation d'un premier lave-auto a été analysé de fond en comble par le Comité consultatif de l'urbanisme (CCU). Ce comité municipal a été constitué en vertu de la *Loi provinciale sur l'aménagement et l'urbanisme* et est composé de huit (8) membres, dont six (6) membres citoyens qui se rencontrent mensuellement, afin de statuer sur de multiples dossiers d'urbanisme. Le promoteur a officiellement déposé son projet au CCU en décembre 2014. De plus, les citoyens ont été invités à une consultation publique qui a eu lieu le 11 juin dernier, pendant laquelle trois (3) personnes étaient présentes pour en discuter et partager leurs idées et préoccupations.

À la suite de ce processus et à la recommandation favorable du CCU, le conseil municipal a ajouté des exigences que le promoteur devra respecter. Si le projet poursuit son cours et obtient l'aval des autres intervenants, le promoteur s'engage à utiliser une technologie permettant de recycler environ 90 % de l'eau et à arrêter les opérations du lave-auto en cas de bris d'équipement. Les eaux usées restantes ne seront aucunement renvoyées dans la nature! Le tout sera récupéré dans des contenants, tel qu'il est prévu par la réglementation provinciale.

Je vous assure que les risques ont été évalués, comme pour tout projet de développement. Le conseil municipal travaille avec prudence et fait preuve de diligence avant d'aller de l'avant avec tous les projets qui lui sont proposés. Certes, la municipalité continuera de se développer. Des commerces s'installent chez nous et nous en sommes très fiers! Cela est favorable au développement économique de notre communauté. Bientôt, il sera possible de passer encore plus de temps dans cet environnement que nous aimons, en même temps que d'encourager des gens d'affaires locaux, puisque l'offre de services de proximité aux résidants augmente et est d'une grande qualité.

Pour ma part, je considère que le conseil municipal en poste encourage le progrès à Cantley. Le caractère champêtre de notre municipalité est au cœur de nos préoccupations et nous tenons à le préserver. J'ai bien l'intention de continuer mon travail en ce sens. Soyez assurés, toutefois, que le tout est fait dans le plus grand respect des exigences gouvernementales, des lois et des règlements en vigueur et de notre rôle à titre d'élus municipaux que nous prenons bien au sérieux.

En vous priant d'agréer, Monsieur le rédacteur en chef et très chers citoyens de Cantley, l'expression de ma sincère motivation et de mon profond engagement pour le bien de notre communauté,

Louis Simon Joanisse

Conseiller du district des Érables (#5)
Président du Comité consultatif de l'urbanisme

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
Une action communautaire!

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

SALON RACHEL
Pour elle et lui
Web: www.salonrachel.ca
845 Montée St-Amour
Cantley, Qc, J8V 3E3
(819) 671-3263
salonrachel@vidéotron.ca
Sur rendez-vous seulement
Du mardi au samedi

PIZZA CANTLEY
827-3404
Produits toujours de première qualité
267 montée de la Source, Cantley

NETTOYEUR St-Louis 88
Une réputation fière et nette
SERVICE DE COUTURE ET DE CORDONNERIE
Johanne Tremblay
propriétaire
• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
11 août 2015
à 19 h

CANTLEY

www.cantley.ca

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
August 11th, 2015
7:00 p.m.

Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328
47, chemin Sainte-Élisabeth

Éditorial

Cantley se dote d'une nouvelle politique administrative concernant l'entretien des chemins privés

Joël Deschênes, *traduction par Robin MacKay*

En juin dernier, le conseil municipal a adopté une nouvelle politique administrative concernant l'entretien des chemins privés. En vertu de celle-ci, les propriétaires demeurant sur des chemins privés pourront (en tant que regroupement ou association) obtenir un soutien financier pour l'entretien hivernal (déneigement et sablage) couvrant la totalité des coûts.

Beau geste d'équité de la Municipalité, puisque tous ces gens paient les mêmes taxes que les autres propriétaires de Cantley. Il y en a pour qui cette dépense supplémentaire n'est pas justifiée. Pourquoi payer pour des chemins non conformes aux normes, surtout que le coût d'entretien hivernal de ces chemins est souvent plus élevé?

Bon, ça n'aura que des répercussions minimes sur le budget et ça rendra la vie de plusieurs personnes plus facile.

Référence : Politique adm-2015-008 - Chemins privés - Conseil spécial 16 juin 2015.pdf disponible sur le site **www.cantley.ca**

Cantley adopts new administrative policy concerning private road maintenance

Last June, Municipal Council adopted a new administrative policy concerning the maintenance of private roads. Under it, owners residing on private roads will be able to get financial support for winter maintenance (snow removal and sanding), as a group or association, covering all of the costs.

This is a nice gesture of fairness by the Municipality, since all of these people pay the same taxes as other property owners in Cantley. There are some for whom this additional expense is not justified. Why pay for substandard roads, especially when the winter maintenance cost of these paths is often higher? This decision will have only a minimal impact on the budget and it will make the lives of a number of people easier.

Reference: 2015-008-adm Politics - Private roads - Special Council on June 16 2015.pdf, available at **www.cantley.ca**

Les bêles paroles d'un mouton noir

Le Bar de la route!

Marc Roy

NDLR : L'emploi du joual et de certains mots déformés est voulu et sert à donner un ton léger et humoristique au contenu.

Avez-vous sillonné les chemins de Cantley à pied dernièrement? Si c'est le cas, vous avez sans doute remarqué, comme moi, le nombre effarant de cannettes et de bouteilles de bière et d'alcool en tout genre qui gisent au milieu de la quantité tout aussi épouvantable de mauvaises herbes qui décorent misérablement nos pauvres sols le long des routes. Comme ça m'étonnerait beaucoup que des piétons combattent la déshydratation par ces produits, j'ai bien peur qu'il faille pointer les automobilistes et leurs passagers du doigt.

Or, à moins que Cantley ne soit la première Municipalité au monde à encourager la consommation d'alcool en auto, j'ai comme l'impression qu'il y a de quoi de pas très légal là-dedans.

Bon, comme les policiers ne peuvent pas être partout à la fois, il ne reste qu'à dénoncer cette pratique et à sensibiliser les coupables réels et potentiels en les traitant de cochons dans un premier temps pour les déchets qu'ils lancent par la fenêtre et d'irresponsables pour la consommation d'alcool en auto. Si vous avez plus de 5 000 $ à sacrifier pour vous défendre contre des accusations de conduite avec facultés affaiblies, j'espère qu'un agent au bon endroit au bon moment vous pincera en flagrant délit.

Ceci dit, les buveurs de ce café abondamment vendu chez le sempiternel marchand de beignes secs que tout le monde connaît ne sont pas bien mieux. Les verres au rebord soulevé indiquant *Meilleure chance la prochaine fois* sont tout aussi présents dans les fossés qui nous servent de poubelle. Meilleure chance la prochaine fois pour une nature plus propre?

Tout cela contribue à appauvrir des sols déjà très pauvres et laissés à l'abandon. Je reviens des États-Unis et ce qui m'a frappé lorsque j'ai franchi la frontière pour revenir chez nous, ce n'est pas l'état de l'asphalte, c'est à quel point nous sommes cochons comparativement aux Américains.

Premièrement, partout où je suis allé là-bas, j'ai remarqué qu'on ne laisse pas la mauvaise herbe pousser allègrement le long des routes comme ici (voir l'article de Joël Deschesnes sur la Berce du Caucase dans ce numéro). Je suis franchement découragé de constater l'état lamentable de nos fossés partout dans l'Outaouais, y compris sur l'autoroute 50. C'est monstrueux et je comprends que les pharmaciens s'en lavent les mains, eux qui vendent des comprimés antihistaminiques à coup de conteneurs! Une ballade du dimanche après-midi en voiture et on comprend pourquoi les tablettes sont vides!

Et deuxièmement, le bord des routes étant entretenu aux États-Unis, on peut nettement constater que cet endroit ne sert pas de dépotoir, contrairement à ici.

J'aimerais inviter nos conseillers municipaux à se pencher sur la question. J'ai toujours été un citoyen exemplaire en matière de maintien de la propreté sur la route, moi qui ne balance jamais rien par la fenêtre et ne laisserais jamais un passager le faire et encore moins consommer de l'alcool à bord de ma voiture. J'ai même souvent participé avec des sacs à ordures au ramassage des cannettes et des

bouteilles sur plusieurs de nos routes. Par contre, je sais que c'est loin d'être suffisant. C'est pourquoi je me tourne vers vous, chers concitoyens, pour que vous apportiez votre contribution. Et je me tourne vers nos conseillers pour penser à des solutions qui permettraient de faucher la mauvaise herbe, qui est d'une laideur monstrueuse, au moins une fois par été, sinon deux, à un coût respectable. Je n'insisterai jamais assez là-dessus, nous avons l'air d'une bande de cochons!

Je sais bien que l'herbe et l'alcool, on connaît ça à Cantley, mais justement, y'a pas de quoi en être fier!! Désolé d'être rabat-joie et de ne pas faire dans l'humour ce mois-ci, mais promenez-vous un peu et attardez-vous sur le Bar de la route. Vous verrez bien que la situation n'est pas drôle.

Suite de la chronique voyage de juin 2015 (chemin des navigateurs)

Suzanne Brunette St-Cyr

400 km à pied x 3 $ par km = 1 200 $... pour la Société de la sclérose en plaques. Merci!

Quatre personnes par jour pendant 20 jours partaient de Pointe-au Père, près de Rimouski, pour aller à Ste-Anne de Beaupré, un demi-Compostelle québécois. Mes compagnons, au départ le 18 juin, m'étaient inconnus. C`était un couple de St-Mathieu de Rioux, les Gaudreau et une fille de Montréal, Béatrice. (photo)

Nous avons marché en moyenne 20 km par jour, chacun à son rythme, avec le sac sur le dos pendant 20 jours, beau temps, mauvais temps, sur l`asphalte de la Route 132, sur le gravier, sur la piste cyclable, dans le parc national du Bic, sur le bord du fleuve, sur le sentier de l`Aboiteau (photo) et autres.

Nous avons couché dans des salles communautaires, des salles paroissiales, au sous-sol d'une église, dans des maisons d`accueil pour handicapés, dans un chalet privé prêté, dans un manoir (photo), dans des résidences de Cégep, et autres.

J`ai pris le temps et eu le plaisir de visiter le sous-marin et le musée de l`Impress of Ireland, à Rimouski, la Seigneurie des Aulnaies, le seul cimetière « *ad sanctos* » au Québec sous l`église de St-Roch des Aulnaies et une boutique de sculptures sur bois à St-Jean-Port-Joli. Quelles belles églises et maisons de différentes architectures vues en chemin!

En chemin, j`ai appris notamment qu`à Notre-Dame du Portage, les Amérindiens

empruntaient cette route de la frontière, partant du fleuve en canot et portageant pour se rendre au Nouveau-Brunswick faire des échanges, et que des Acadiens l`ont aussi utilisée en sens inverse pour se réfugier au Québec en 1755. C`est pour cette raison que l`on trouve les aboiteaux à cet endroit.

Beaucoup de gens accueillants aux gîtes pré-choisis par des bénévoles ainsi que sur la route ont facilité le pèlerinage. Je remercie tous les gens qui m`ont encouragée et commanditée; je vous souhaite un jour de vivre cette expérience paisible et enrichissante.

Pour plus d`information, entrez « chemin des navigateurs » dans un moteur de recherche sur Internet. Et pour ajouter votre don, téléphonez à Suzanne au 819 827-4268.

Affaire Parent : Cantley devra payer

Joël Deschenes

Après presque cinq ans, l'Affaire Parent tire à sa fin. Le 3 juin dernier, le juge PIERRE DALLAIRE a rendu sa décision et a rejeté la demande de révision judiciaire. Il ne reste plus qu'à régler la note maintenant.

J'invite ceux qui auraient encore un doute à propos de l'erreur monumentale et très coûteuse du congédiement de M. Parent en 2010 à consulter le jugement de la Cour supérieure sur notre site Internet : **http://www.echocantley.ca/AffaireParentjuin2015.pdf**

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

VAILLANT EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
• ASPHALTE RECYCLÉ • TOP SOIL • REMBLAI
• SABLE • CONCASSÉ • GRAVIER
819 827-0555

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE
Plans d'installations septiques,
plans de drainage et autres ...
MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC
Éric Pelletier, T. P.
Cantley, Qc
Téléphone: (819) 665-7535
septique.genie@videotron.ca

EXCAVATION G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement • Equipment Rentals
Fosse septique • Septic installation
Camionnage • Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite • Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

Chronique de votre Mairesse

Your Mayor's Chronicle

Traduction par Robin MacKay

Photo : Ali Moayeri

L'importance de la formation afin de nous accompagner dans notre rôle en tant qu'élus

Depuis mon entrée en fonction, je constate que les Municipalités changent rapidement, elles sont en transformation constante. Je crois qu'une Municipalité est appelée à se développer dans plusieurs contextes, notamment sur le plan du développement économique, culturel, technologique et sociétal… tous étant de plus en plus complexes. En tant qu'élus municipaux, nous devons relever plusieurs nouveaux défis afin d'assurer aux citoyens la qualité de vie à laquelle ils aspirent.

De plus, vous conviendrez que les dossiers se multiplient et que d'innombrables responsabilités incombent aux élus locaux; la gouvernance prend complètement un autre visage. Les maires et les conseillers municipaux doivent composer avec une multitude de lois et de règles plus complexes les unes que les autres et en comprendre les exigences afin de bien exercer leur rôle respectif.

C'est pourquoi la formation vers l'acquisition de nouvelles compétences en matière de gouvernance devient incontournable. Selon moi, la formation facilite la compréhension des règles du jeu et nous donne des outils de travail afin de prendre des décisions mieux éclairées. La formation vient favoriser le développement d'habiletés personnelles et professionnelles, indispensables, selon moi, à l'exercice du rôle de leader que nous devons remplir. Il y a aussi des sessions informatives qui permettent une meilleure connaissance des lois, des règlements et des normes en vigueur.

Je suis d'avis qu'il faut prescrire la formation dans certains champs de compétences et que les conseils municipaux doivent opérer un vrai changement de culture et intégrer les activités de formation et de perfectionnement à leurs priorités organisationnelles. Les communautés québécoises de toutes tailles, y compris Cantley, se retrouvent au cœur d'une réelle révolution de la gestion des ressources et des services municipaux. L'objectif étant de perfectionner le travail, renforcer la qualité de la prise de décisions et favoriser le développement des personnes. Compte tenu de la complexité et de la diversité des compétences municipales, tous les élus municipaux devraient y penser et prendre le virage « formation obligatoire minimale ». Je pense vraiment que l'on n'en connaît jamais trop pour bien remplir nos fonctions d'élus envers les citoyens.

Aujourd'hui, les plus grands chefs d'entreprises reconnaissent le caractère essentiel du développement continu des compétences et son apport significatif dans la réussite de leur carrière. La formation n'est plus accessoire à la gouvernance et à la gestion, elle est plutôt devenue indispensable pour tous les élus. Afin de donner l'exemple et de mieux remplir mes fonctions, je me suis donné comme défi d'obtenir un certificat d'administrateur municipal pendant mon mandat se terminant en 2017. Pour ceux qui auraient des inquiétudes, soyez rassurés, je ne vais pas m'absenter si souvent du bureau, car la grande majorité des formations s'offre les fins de semaine ou parfois en ligne. Quant au coût, il s'agit de quelques centaines de dollars par formation, excluant les taxes et les dépenses afférentes, alors il n'est pas question de vider les coffres municipaux! Je vous assure que vous en aurez pour votre argent, puisque je serai davantage outillée pour prendre des décisions solides et éclairées. La formation comporte de nombreux avantages : elle offre des façons de mieux planifier et de travailler plus efficacement, elle propose certains nouveaux outils pour aider à l'atteinte d'objectifs et mettre fin à la culture du cloisonnement ainsi que des solutions pour travailler de façon beaucoup plus efficiente, question d'être proactif plutôt que réactif.

J'invite tous les élus à participer à ce type de formation au cours de leur mandat, à Cantley et dans les Collines, et à relever le défi de l'acquisition continue de connaissances. En fin de compte, ce sont les citoyens qui bénéficieront d'une gouvernance éclairée par le partage des meilleures pratiques en matière de gouvernance municipale.

Madeleine Brunette
Mairesse

The importance of training to help us in our role as elected representatives

Since I took office, I have noted that municipalities are changing rapidly and are in a state of constant transformation. I believe that a municipality is called upon to develop in several contexts, notably economic, cultural, technological and societal development ... all becoming more and more complex. As elected municipal officials, we must face up to many new challenges in order to secure for citizens the quality of life they want.

Moreover, you will agree that the files are multiplying and countless responsibilities impose themselves on local councillors; governance has a completely different face. Mayors and municipal councillors must deal with a myriad of more and more complicated laws and regulations and understand what is required to properly exercise their respective roles.

This is why training to acquire new skills in how to govern has become unavoidable. In my opinion, training helps to understand the rules of the game and gives us the tools to make more informed decisions. Training promotes the development of personal and professional skills, which are indispensable in exercising the leadership role we must fulfill. Informative sessions that allow for a better knowledge of the laws, regulations and standards that are in force.

I believe that we should make it a requirement that municipal councils carry out a real culture change to integrate training and professional development at the heart of their organizational priorities. Quebec communities of all sizes, including Cantley, find themselves at the heart of a real revolution in the management of resources and municipal services. The aim is to improve work, enhance the quality of decision-making and promote personal development. All of us should, as municipal elected officials, consider turning the corner on "mandatory minimum training" given the complexity and diversity of municipal responsibilities. I really think that one can never know too much in order to fulfill his duties to citizens as elected official.

Today, the greatest business leaders recognize the essential nature of the continuous development of skills and their significant contributions to the success of their careers. Training is no longer an accessory to governance and management, but has instead become essential for all elected officials. To lead by example and to better carry out my duties, I gave myself the challenge of obtaining a municipal administrator certificate during my term, ending in 2017. For those who may be concerned, rest assured - I will not be away from the office very often as the vast majority of the training is given on weekends or sometimes is offered online. As for the cost of this training, we are talking about a few hundred dollars per session, excluding taxes and related expenses, so it is not a case of emptying the municipal coffers! I assure you that you'll get value for your money since I will be better equipped to make sound and informed decisions. Training, offers new ways to plan, to work more efficiently, gives some new tools to help in achieving goals, to break silos and to work much more efficiently, to be proactive rather than reactive.

I urge all elected officials to participate in such training, in Cantley and in the Gatineau Hills, during their mandate and to take on the challenge of lifelong learning. Ultimately, citizens will be winners of a governance enlightened by the sharing of best practices in the area of municipal governance.

Madeleine Brunette,
Mayor

PASSIONNÉS DE SPORT À CANTLEY

Jean Cloutier

Un groupe de Cantléens, passionnés de course à obstacles, a participé le 4 juillet dernier à la course Spartan, qui se déroulait à la station de ski Edelweiss, à La Pêche. Ils ont parcouru près de 6 km, parsemés de plus de 20 épreuves de tous genres qui consistent à : lancer le javelot, grimper le long de cordes de plus de 7 m, sauter au-dessus du feu, escalader, traverser des murs ou ramper dans la boue sous les barbelés, soulever des bonbonnes de propane et autres. En se prêtant à ce type d'événement, les participants sortent de leur zone de confort et repoussent les limites du possible. Le sentiment à la ligne d'arrivée est indescriptible… il faut le faire pour comprendre, d'où le slogan des courses Spartan « You'll know at the finish line » (Vous comprendrez à la ligne d'arrivée).

Photo : Éric Boizette

Certains d'entre eux parcourent le Québec pour effectuer plusieurs courses au cours de la saison, qui débute par les courses au Mont-Tremblant en mai et se termine en août, au mont Sainte-Marie. L'objectif ultime est l'obtention de la Trifecta, en accomplissant trois courses : un sprint (5 km et plus), une Super course (15 km et plus) et une course Beast (25 km et plus), qui aura lieu le 9 août. Les plus mordus vont encore plus loin en participant à une course Ultra Beast, soit un marathon de 42 km et plus en montagne, en plus des épreuves à accomplir. Toute une expérience!

L'équipe s'entraîne avec l'entraîneur Éric Despatie, propriétaire et instigateur du concept Power crossfitness, entraînement de groupe pour adultes, et de l'école de Karaté de Cantley YKO. Nous tenons d'ailleurs à le remercier de nous transmettre sa passion avec efficacité, rigueur et dynamisme. C'est grâce à son concept et à l'engouement qui se crée auprès de ses membres que nous sommes capables d'accomplir de telles choses.

Émylie Girard est heureuse de revenir à Albi (France)

Virginie McFadden

Émylie Girard est heureuse de retrouver l'organisation qui lui a donné sa chance en ligues françaises. En effet, elle a été recrutée par le club d'Albi qui évoluera en division 1 féminine pour la prochaine saison.

Après deux ans avec deux autres clubs en France, soit le DFCO féminin de Dijon et le club d'Arras FC féminin, tous deux en division 1 féminine, elle revient à Albi avec la ferme intention de tout faire pour aider le club à connaître une excellente saison 2015-2016.

Selon les dires d'Émylie, le club d'Albi occupe une place de choix dans son cœur. C'est un retour en terrain connu et apprécié par l'athlète originaire de Cantley.

Rappelons qu'Émylie, qui a fait ses classes au programme de sport-études soccer en Outaouais avec Bruno Locatelli, a été l'une des premières à profiter de l'entente entre notre région et la France.

Soccer Outaouais est fier de partager cette excellente nouvelle.

Sur la photo : Bruno Locatelli (gauche) et Émylie Girard (droite) (parue dans La Revue, le 16 juillet 2013)

PRÉCISION ARCHERIE

UNE NOUVELLE BOUTIQUE À CANTLEY!

Nous sommes spécialisés dans les produits d'archerie et d'arbalètes.

- Arcs Elite et PSE
- Arbalètes Mission, Carbon Express et PSE
- Arcs traditionnels
- Tous les accessoires dont vous avez besoin
- Service complet d'ajustement

PSE ARCHERY · ELITE · CARBON EXPRESS · Monette

www.precisionarcherie.com

30 BOISÉ DES MÛRIERS, CANTLEY 819-607-3666

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052
www.o-naturel.com
Paysagiste CERTIFIÉ
APPQ
SPA NATURE

Présentation de photos
Photo submission

Vous possédez un appareil photo,
alors lisez ce qui suit

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : **photo@echocantley.ca**

If you own a camera,
then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it. Send us your photos to: **photo@echocantley.ca**

Photo : Mario Labrecque

Photo : Nathalie Rheault

Photo : Marie-Hélène Tremblay

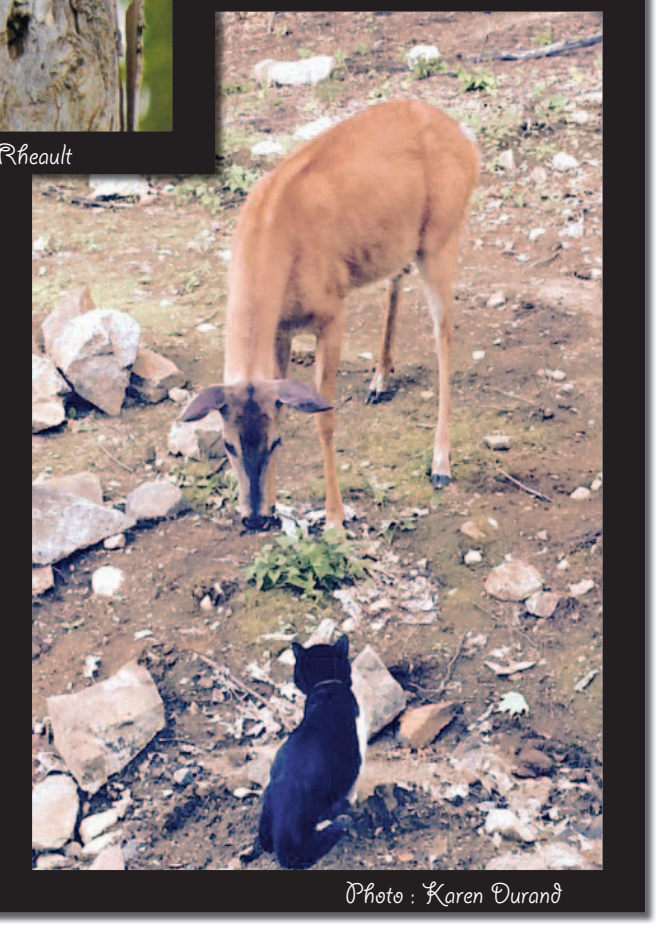
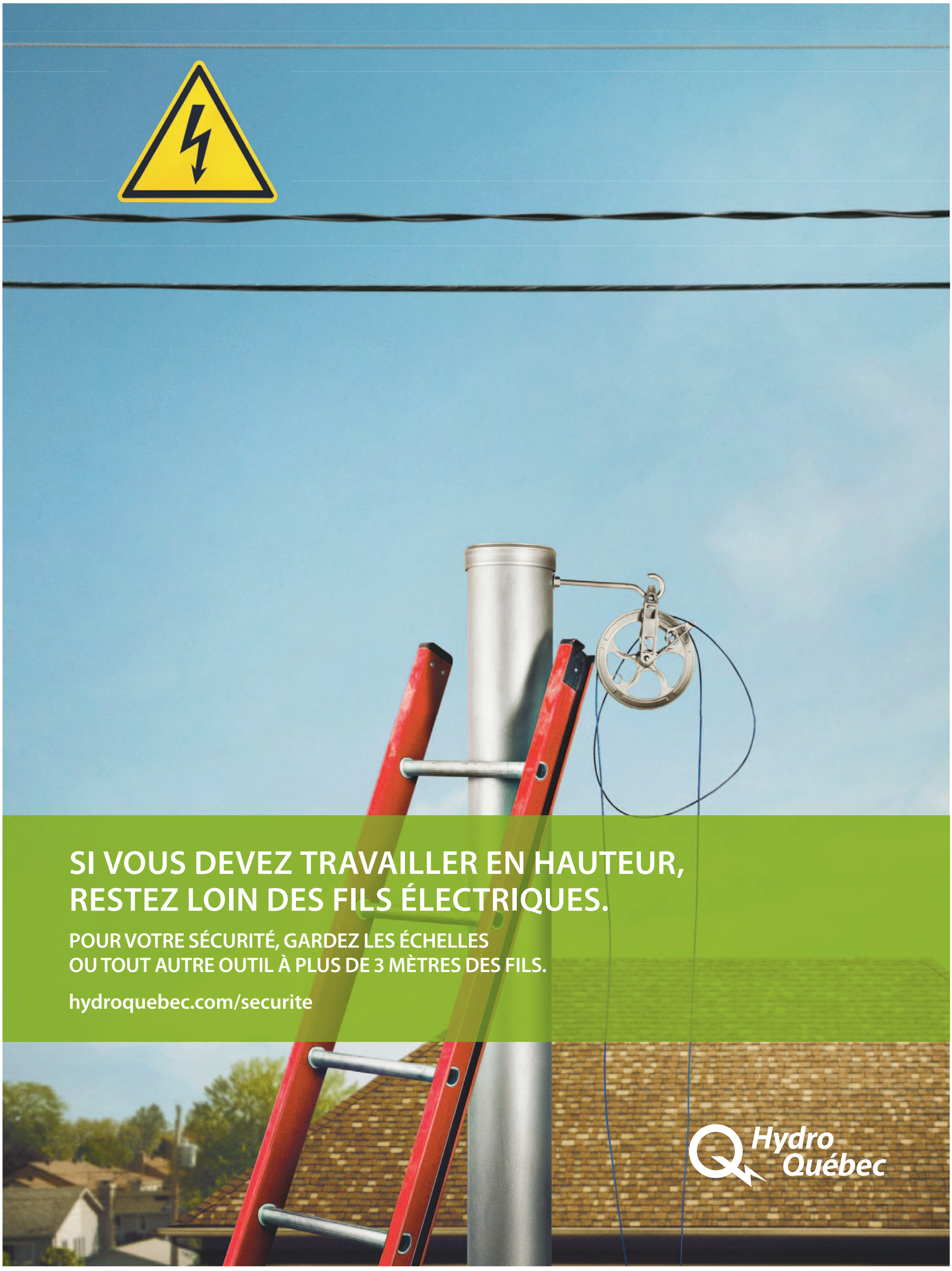


Photo : Karen Durand


SI VOUS DEVEZ TRAVAILLER EN HAUTEUR,
RESTEZ LOIN DES FILS ÉLECTRIQUES.
POUR VOTRE SÉCURITÉ, GARDEZ LES ÉCHELLES
OU TOUT AUTRE OUTIL À PLUS DE 3 MÈTRES DES FILS.
hydroquebec.com/securite
Hydro Québec

Le Centre patrimonial de la maison Fairbairn... l'endroit pour découvrir notre passé commun

Anita Rutledge, *traduction libre de Marie-Josée Cusson*

En avez-vous entendu parler? Il y a un endroit, à Wakefield, où les Cantléens et leurs voisins de la vallée de la Gatineau peuvent se rendre pour explorer leur patrimoine!

Galerie de photos de la MF

Les principaux partisans célèbrent la renaissance de la vieille maison en 2012.
Key supporters celebrate re-birth of the old house in 2012.

Vos voisins de Wakefield vous invitent au Centre patrimonial de la maison Fairbairn dans le parc Hendrick, à l'extrémité est du pont couvert de Wakefield, pour voir le fruit du travail que nous avons effectué pour retracer et préserver l'histoire de la vallée de la Gatineau depuis le début des années 1800.

Nous avons commencé à explorer notre histoire en 2005, lorsque la Municipalité de La Pêche a convenu, avec la Société historique de la vallée de la Gatineau, de protéger la ferme Fairbairn datant de 1861, alors abandonnée, pour en faire un centre patrimonial bilingue pour la région de la Basse-Gatineau. Des partisans de cette idée ont mis la main à la pâte et, en 2010, ils avaient recueilli assez de fonds pour réparer et enjoliver l'extérieur de la maison. Ce travail a incité d'autres personnes à participer; les rénovations intérieures furent achevées en 2012.

L'année suivante, la maison Fairbairn rénovée a ouvert ses portes au public sous le tonnerre d'applaudissements de l'armée de bénévoles qui ont aidé à concrétiser ce projet. Depuis, une scène extérieure, une cabane en bois rond patrimoniale et un potager, entouré d'un muret de pierres, ont été aménagés sur le site. Tout autour, on retrouve des espaces verts pour pique-niquer ou organiser un festival, notamment une chute et des sentiers. La maison comprend aussi un bureau d'information touristique, un centre d'archives et une salle de réunion entièrement équipée à l'usage de la communauté. La maison patrimoniale est maintenant reconnue comme symbole des temps passés et lieu de rencontre pour découvrir le passé et s'émerveiller de la détermination de nos ancêtres. Vous pourrez apprendre à connaître la vie de générations de bûcherons et de travailleurs forestiers, de bâtisseurs et de gens de métiers et celle des dirigeants et des agriculteurs de la communauté qui ont défriché et peuplé nos collines sauvages.

Pendant sa première année, le Centre a attiré plus de 1 240 visiteurs. Aujourd'hui, il est plus populaire que jamais et présente plus d'expositions et un programme plus riche d'événements et d'activités, dont des concerts sur la scène extérieure. Parmi les événements à venir, soulignons le camp de jour d'une semaine au début du mois sur le thème du patrimoine, suivi de la troisième fête en plein air du Centre patrimonial, aussi en août, et du concert annuel des Grannies, en septembre.

Les expositions historiques, permanentes ou temporaires, sont présentées dans la maison et la cabane en bois rond. Cette année, il y a deux nouvelles expositions : la première, à propos des anciennes écoles à classe unique; l'autre, au sujet de l'apport majeur des femmes de la vallée de la Gatineau, qui s'occupaient de la maison pendant la Première Guerre mondiale. Parmi les expositions permanentes, les enfants aimeront particulièrement le modèle réduit de train à vapeur traversant le village de Wakefield des années 1930.

Les visiteurs sont toujours surpris de voir le détail décoratif ornant les boiseries à l'intérieur et à l'extérieur de la vieille ferme. Les outils et autres artéfacts que nos pionniers utilisaient pendant leurs durs labeurs sont également fascinants.

Des visites guidées peuvent être organisées pour les écoles, les clubs de l'âge d'or et quiconque s'intéresse au patrimoine de notre région. Plusieurs couples choisissent aussi de louer l'endroit pour leur mariage, qu'ils célèbrent sous le pont couvert ou sous des tentes dans le parc. Ils ont alors accès au terrain, à la cuisine de la maison et aux toilettes pour leur réception.

Le personnel bilingue et bien informé du Centre sera plus qu'enchanté de vous en dire plus et de vous faire visiter l'endroit. Nous avons bien hâte de vous accueillir.

Le Centre est ouvert de 9 h à 17 h, sept jours par semaine, du 14 juin au 1er septembre, et les fins de semaine du 6 septembre au 13 octobre.

Pour toute information ou pour faire une réservation, consultez le **www.fairbairn.ca www.yourfairbairnwedding.com – info@fairbairn.ca** téléphone : **819 778-3382**.

Anita Rutledge, résidante de longue date de Wakefield, est bénévole et membre du conseil d'administration du Centre Fairbairn depuis 2005.

(Cantley 1889 a invité Anita à écrire cet article pour informer les lecteurs au sujet de ce centre charmant et fascinant qui s'inscrit dans le patrimoine de la vallée de la Gatineau)

La grande ouverture en été 2015 – Opening event for summer of 2015.

Photo : Anita Rutledge

Photo : Patrick Nantel

Un modèle réduit d'un train à vapeur traverse le village des années 1930.
Model steam train travels through 1930s village.

Photo : Anita Rutledge

Le char de la maison Fairbairn, lors du défilé de la fête du Canada.
Fairbairn House float in Canada Day parade.

The Fairbairn House Heritage Centre...
a place to discover our shared past

Anita Rutledge

Have you heard this? There is a place in Wakefield where people of Cantley, and their Gatineau Valley neighbours, can visit to explore their heritage!

Your Wakefield neighbours invite you to come by and see the results of our work to retrace and preserve our Gatineau Valley history, from the early 1800s onward, now on display at the Fairbairn House Heritage Centre in Hendrick Park, at the east end of the Wakefield covered bridge.

Our search for history began in 2005, when the Municipality of La Pêche agreed with the Gatineau Valley Historical Society to save the abandoned 1861 Fairbairn farmhouse as a bilingual heritage centre for the lower Gatineau region. Supporters of the idea came together and by 2010, had raised funds to repair and embellish the house exterior. This encouraged others to join in, and interior renovations were completed in 2012.

The following year, the renovated Fairbairn House opened its doors to the public with the jubilant applause of the army of volunteers who had helped make it happen. Since then, an outdoor stage and a heritage log cabin, as well as a stone-walled garden, have been added to the site. These are surrounded by green picnic and festival spaces, including a waterfall and trails. Also, the house has reserved spaces for a tourist information office, an archives room, and a fully-equipped meeting room for community use.

Now the heritage house is recognized as a symbol of earlier times and a gathering place to discover and marvel at the determination of our ancestors. Here you will find opportunities to learn more about the lives of generations of loggers and lumber workers, builders and trades people, and the community leaders and farmers who cleared and populated our rugged hills.

La cabane en bois rond présente deux expositions patrimoniales.
The log cabin is showing two heritage exhibits.

In its first year of operation, the centre attracted over 1240 visitors. Today, it is busier than ever with more exhibits and an expanded program of events and activities including concerts on the outdoor stage. Upcoming events include a week-long Heritage Day Camp in early August, followed by the Centre's third annual Heritage Garden Party, also in August, and the annual Great Grannies Concert in September.

Historical displays include permanent and rotating exhibits, shown in both the house and the log cabin. This year the focus is on two new exhibits: one features early one-room schools, and the other the major contributions of Gatineau Valley women, working on the home front during the First World War. Popular among the permanent exhibits, especially for children, is the working model of a steam train wending its way through a 1930s Wakefield village.

Visitors are always surprised to see the decorative detail in the wood trim inside and outside the old farmhouse. Also of great interest are the tools and other artifacts our pioneers used in their back-breaking labours.

Guided tours can be arranged for groups from schools, seniors clubs, or anyone interested in the heritage of our region. Also, many couples choose to rent the space for their wedding, either on the covered bridge or under tents in the park, using the grounds, house kitchen and washrooms for the reception.

The well-informed bilingual staff at the Centre will be only too pleased to tell you more and to show you around. We look forward to your visits.

The Centre is open from 9 to 5, seven days a week, from June 14th to September 1st, and on week-ends from September 6th to October 13th.

For information or reservations see: **www.fairbairn.ca www.yourfairbairnwedding.com - info@fairbairn.ca** - telephone **819 778-3382**.

Anita Rutledge, a long-time Wakefield resident, has been a volunteer and board member at the Fairbairn Centre since 2005.

(Cantley 1889 invited Anita to write this story to inform readers about this fascinating and beautiful centre of Gatineau Valley heritage.)

Bridge to the Past

THEATRE WAKEFIELD'S NEXT PRODUCTION ANIMATES OUR LOCAL HISTORY

Cantley Performance - La Grange de la Gatineau, 80 Ch. Summer

August 19, 2:00 pm

Free admission - "pass the hat" donations - proceeds to Cantley 1889 & Theatre Wakefield

Performance will be in English only.

Join us for an hour of fun with a cast of six actors and singers as we cross the "bridge to the past".

Bridge to the Past is a lively romp through historical events, big and small, guided by two boys who discover a summer of adventure by the banks of the Gatineau River. Seven stories, inspired by research gathered by Wakefield and area residents last fall, are now the framework for "the bridge" to the past, dramatized in skits and eight songs. Join the boys as they race down the rapids of the Gatineau River. Witness the great Hull fire through eyes and words of Sarah Wright as she battles to save her home. There's fun too in the misadventures of the boys in a one-room school house, life in a logging camp and with those who found ways around prohibition times in the Gatineau Hills.

Original contributions and editing by Sally Swan, John Hardie, John Michie, Walter Last, Brooke Broadbent, Brooke Gibson, Kerstin Petersson, Robert Rooney, Ian Tamblyn.

Home base for this production is the Maison Fairbairn House where it will be performed a number of times. Theatre Wakefield will also take it on tour – from Chelsea, to Otter Lake, Danford Lake and more. For complete schedule and locations see **www.TheatreWakefield.ca** or **www.facebook.com/TheatreWakefield**

Kerstin Petersson, Theatre Wakefield

SAQ

APPEL D'OFFRES

Numéro du dossier: A-15-4132-08

Exploitation d'une agence de vente au détail de boissons alcooliques pour la ville

Cantley

La SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC (SAQ) sollicite tout commerce en alimentation à présenter une proposition pour exploiter une agence de vente au détail de boissons alcooliques dans les limites de la ville et selon les conditions stipulées au document d'appel d'offres.

Un document complet d'appel d'offres sera remis par la SAQ aux personnes intéressées qui en font la demande.

Pour toute information, vous pouvez communiquer, sans frais avec le Service de localisation et transactions immobilières au 1 (866) 794-8694.

Les propositions devront être reçues au plus tard le 26 août 2015 à 14 h.

La SAQ ne s'engage à accepter aucune des propositions reçues.

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

2e tournoi de golf de La Maison des Collines

C'est le vendredi 14 août qu'aura lieu le 2e tournoi de golf de la MDC, au Club de golf Mont-Cascades. Comme vous le savez, ces initiatives communautaires nécessitent l'appui de toute la collectivité. Nous faisons donc appel à vous, non seulement pour soutenir cet effort mais aussi pour participer à ce deuxième tournoi au bénéfice de la MDC. Plusieurs volets s'offrent à vous en termes de participation :

- Former un quatuor et venir jouer avec nous;
- Parrainer un trou et/ou offrir un prix de participation;
- Partager le repas avec nous (souper seulement).

Inscrivez-vous en ligne ou par la poste à l'adresse suivante :

lamaisondescollines.org

Correction

Le comité organisateur du souper de spaghetti des conseillères et conseillers municipaux de Cantley a omis d'inscrire dans la liste des commanditaires le nom de la Galerie Linart à Cantley. Toutes nos excuses!

Are Canadians Doing All We Can Do?

Each day, many Canadians have the opportunity to thank and appreciate their mothers for all that they have done. However, others do not have that luxury. Each year, approximately 300,000 woman and 2.9 million newborns are lost to pregnancy complications and a lack of proper care in developing countries. Needs are not met through a woman's eyes. Woman and girls are last in line to receive food and appropriate toilets, and a lack of running water in hospitals leads to difficult, if not impossible pregnancies. Additionally, women and girls lag behind men in education. Canada is already taking steps to solve these issues by contributing to the Muskoka Initiative that has already allowed more than 400,000 children live past their first birthdays, but more needs to be done. Canada must step up to the plate and focus on nutrition, water, sanitation, and education to ensure that women and girls have a fighting chance and to save lives that are being lost today.

Megan Benedict

416 876-4306
meglbenedict@gmail.com
44 Red Deer Avenue
Toronto, ON M1N 2Y8

Warnockstock 10

10e festival de musique annuel Warnockstock : deux jours de musique, de nourriture et d'amusement à la ferme Warnock!

Cantley, Québec, le 22 juillet 2015 – Les organisateurs de Warnockstock ont annoncé la programmation de leur 10e festival de musique annuel. Prenez donc les dates des 28 et 29 août en note dès aujourd'hui! La participation de la moitié des artistes est maintenant confirmée :

Vendredi soir : Devil's Din (Montréal), New Teeth
Samedi soir : Terry Gillespie, Bella Cat (Wakefield)

Des liens vers les sites Internet des groupes se trouvent sur facebook.com/warnockstock.

Cette année, Warnockstock présente son 3e concours annuel « open stage », le samedi après-midi, de 14 h à 16 h. Pour soumettre le nom de votre groupe, consultez notre page Facebook sur facebook.com/warnockstock.

À Warnockstock 10, le vendredi soir, il y aura aussi un stand de maïs frais avec des variétés de beurre aux fines herbes et, comme chaque année, le samedi soir, il y aura un souper de poitrine de bœuf fumé, de porc effiloché, de salades, de légumes du jardin, et de maïs cultivé sur la ferme familiale. Le festival se tiendra au 152, chemin du Mont-Cascades, Cantley, Québec.

Numéro de téléphone : 819 827-1815.
Vous pouvez nous retrouver sur Facebook.

LES ÉTOILES D'ARGENT CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY

Les Etoiles d`Argent participent à un voyage printanier dans le sud du Québec

Le 3 juin dernier, environ 45 membres sont allés en autobus à Venise-en-Québec pour faire une croisière sur le lac Champlain. Il y eut de l`animation en route et sur le bateau. De beaux paysages, de belles activités, tous ont participé et n`ont pas eu le temps de s`ennuyer.

Quoi de neuf dans la tanière du Club Lions de Cantley?

Guylaine Groulx et Kristina Jensen

Les Lions de Cantley encore à l'œuvre!

Le Club Lions offre un programme d'échanges internationaux de jeunes dans plus d'une centaine de pays. Les échanges, d'une durée de quatre à six semaines, s'adressent à des jeunes âgés de 15 à 21 ans.

C'est ainsi que trois participantes, M^lles^ Giuditta Clementi, d'Italie, Maira Azevedo, du Brésil, et Noortje van der Drift, des Pays-Bas, ont fait un saut à Cantley le 17 juillet dernier. Après une visite au parc Laflèche, elles ont été reçues par le **Club Lions** et la **Municipalité de Cantley**. Elles ont ainsi pu avoir un petit aperçu de Cantley et de notre culture locale.

La mairesse, M^me^ Madeleine Brunette, était sur place pour les accueillir, en compagnie du directeur des parcs et loisirs, M. Guy Bruneau, de M^me^ Guylaine Groulx, de MM. Léo-Paul Brousseau et Jean-François Nicole du Club Lions de Cantley. Un repas, préparé par des membres du Club, M^me^ Virginia Garcia, M. Ali Moayeri et M^me^ Guylaine Groulx, leur a été servi.

Nos trois invitées sont reparties avec de bons souvenirs de leur court séjour à Cantley et quelques présents, gracieusement offerts par notre Municipalité.

Lumières, caméra, action !

Les membres du Club Lions de Cantley offriront un service de mini-cantine, lors des soirées de cinéma en plein air organisées par la Municipalité de Cantley au parc Mary-Anne-Phillips, les 7, 14, et 21 août.

Ne manquez pas l'occasion de soutenir vos Lions locaux dans leur initiative de collecte de fonds et d'acheter de savoureuses gâteries, offertes à des prix accessibles aux familles !

What's new in the Cantley Lions Club Den?

Lions are keeping busy!

The Lions Club offers an international exchange program for youth in more than 100 countries. These exchanges, for participants between 15 – 21 years old, last between 4 to 6 weeks.

This is how three participants; Miss Giuditta Clementi, from Italy, Miss Maira Azevedo from Brazil and Miss Noortje van der Drift from Holland, came to take a leap of faith in Cantley last July 17th. Following their activity at LaFleche Adventures, they stopped in for a lunch hosted by the **Cantley Lions Club** and the **Municipality of Cantley**. The visit permitted the young ladies to experience a taste of Cantley, quite literally, as they discovered a bit about our local culture.

Her Honour, Mayor Madeleine Brunette was on hand to welcome the contingent, joined by Mr. Guy Bruneau, Director of Parks and Recreation. Lions Guylaine Groulx, Léo-Paul Brousseau and Jean-François Nicole rounded out the Cantley delegation, and served a wonderful meal prepared by Lions Virginia Garcia & Ali Moayeri, with dessert provided by Lion Guylaine.

Our special guests left with fond memories of their brief stay, as well as a few souvenirs, graciously provided by our Municipality.

Lights, Camera, Action!

Watch for members of the Cantley Lions Club who will be on-site operating a mini-canteen at the family movie-nights hosted by the Municipality of Cantley at Parc Mary-Anne-Phillips August, 7, 14 and 21st.

This is your chance to support your local Lions in their fundraising initiative and to purchase a tasty treat, available at family friendly prices!

À ne pas manquer...

Les activités du vendredi reprennent le 28 août de 13 h à 16 h à la maison Hupé, située au 611 montée de la Source.

Nous vous attendons à l'ouverture de la nouvelle saison de cartes, de jeux de société et plus encore!

Au plaisir de s'amuser et de partager ensemble

Le Club social des Lions de Cantley

Guylaine Groulx
819 607-1980

Cantley.lions@gmail.com
Joignez-nous sur Facebook
Join us on Facebook

NOUVELLES DE LA PAROISSE DE CANTLEY

47, chemin Ste-Élisabeth, Cantley
819 827-2004

Brigitte Soroka

Cérémonie annuelle au cimetière

La cérémonie bilingue pour rendre hommage aux défunts aura lieu à 14 h, le dimanche 13 septembre, au cimetière de l'église Ste-Élisabeth.

Inscriptions au Premier Pardon et à la Première Communion

Si votre enfant est en 3e année et désire recevoir les sacrements de Réconciliation et d'Eucharistie, veuillez appeler au secrétariat pour l'inscrire avant la fin du mois de septembre.

C'est l'heure...

Eh oui! C'est le temps d'acheter vos billets pour la grande collecte de fonds annuelle de la paroisse. Les gros lots

s'élèvent à 100 $, 300 $ et 600 $. Le tirage aura lieu durant le souper annuel du samedi 19 septembre prochain. C'est possible d'obtenir des billets après la messe ou en communiquant avec le secrétariat de la paroisse. Ceci constitue la principale collecte de fonds de la paroisse. Merci de votre appui!

NOTRE BULLETIN PAROISSIAL EST MAINTENANT EN LIGNE
www.semainierparoissialenligne.com

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

Gerald Burke Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5 p.m.
Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song

Registration for Sacraments - You may register your children for the Sacraments anytime between now and the end of September simply by calling the parish office, 819 827-2004

Daily Prayers - Recite the Lord's Prayer often and pray the Rosary daily!

Another form of prayer is to speak quietly to God. If you listen, you will hear Him.

Favorite Saint - Do you have a favorite Saint? How about St. Joseph, the patron saint of workers? St. Joseph was the earthly father of Jesus Christ and the husband of the Virgin Mary.

"He was chosen by the eternal Father as the trustworthy guardian and protector of his greatest treasures, namely, his divine Son and Mary, Joseph's wife. He carried out this vocation with complete fidelity until at last God called him, saying: '**Good and faithful servant, enter into the joy of your Lord**'" (St. Bernardine of Siena).

Annual Cemetery Service

The annual bilingual cemetery service will be held on September 13th at 2 p.m. Please plan to attend as we remember our loved ones.

Our Lady of Knock Pilgrimage

The 61st Pilgrimage to Our Lady of Knock Shrine in Mayo, Quebec will be held on Sunday August 16th, commencing with the Mass at 11a.m. The presider will be Father Michael Leclerc, from St. Ignatius of Loyola Parish of Montreal.

It's that time...

It's time to buy tickets for the parish's annual draw which is the parish's main fundraising campaign. With your tickets, you could win $100, $300 or $600. The draw will take place during the delicious annual supper on Saturday, September 19th. It is possible to purchase tickets after mass or by calling the parish office. Thank you for your support!

God Bless

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com

LE SACREMENT DE MARIAGE

Gustaaf Schoovaerts, UQO (4e partie)

Voici le 4e et dernier texte pour trouver une justification à la demande de Mgr Bonny.

La Nouvelle Alliance (Nouveau Testament) confirme la vision de L'Ancienne Alliance. Deux évangélistes mettent dans la bouche de Jésus des mots de la Genèse : « Que l'homme ne sépare pas ce que Dieu a uni » (Mc10,9; Mt 9,6). Cette prescription et l'affirmation d'« une seule chair » (Gn2, 24) ne sont plus interprétées comme une loi stricte, mais plutôt comme un idéal à atteindre. *Le Catéchisme hollandais* commente : « Le souci de Jésus est de donner à l'amour sa chance la plus grande et la plus durable ». En ce sens, ce commandement doit rester l'idéal visé de tout amour de couple. Et considérant les actions et les paroles de Jésus, il faut conclure qu'il était plus sévère pour les dirigeants religieux que pour les pécheurs. Cet appel à une nouvelle vie est aussi applicable pour les couples en échec d'amour. D'ailleurs, Saint-Paul a été le premier (1 Co 7, 10-15) à donner une interprétation autorisée et pleinement apostolique de cette miséricorde que l'on nomme « Privilège paulin » et plus tard complété par le « Privilège de la foi » (depuis 1537) qui autorise parfois le remariage.

Le sacrement de mariage

À mon épouse et à mes enfants : dans le Christ par le mariage nous vivons le salut!

Cette phrase est une reformulation de la dédicace de ma thèse de doctorat. Ces quelques mots sont inspirés par des lignes de Jean-Charles Payen lorsqu'il parle d'Yves de Chartres. J'ai rencontré cette affirmation lors de mes recherches. Payen écrit : « Yves de Chartres inventait (sans le savoir?) une troisième fin au mariage : [...] choisir sa compagne ou son compagnon pour vivre ensemble la préparation au salut l'un par l'autre […] ».

L'Église a graduellement pris conscience que le mariage fait partie des sacrements. C'est ainsi que le Concile de Vérone (1184) qualifie pour la première fois le mariage comme sacrement dans un document officiel de l'Église. Cela ne veut pas dire que le thème du mariage n'était pas présent avant cette date. Dès le début de l'Ancienne Alliance, comme on l'a déjà mentionné, des textes et des images chantent, parfois en termes poétiques et érotiques, l'amour du couple humain : « Le premier exemple de bénédiction nuptiale, que nous ayons, date du 4e siècle et provient du mariage du lecteur Julien, futur évêque d'Éclane et fils de l'évêque de Bénévent, avec la fille de l'évêque de Capoue ». Avant cette époque, le mariage se célébrait au niveau civil et si les contractants étaient baptisés, ce mariage était automatiquement considéré comme religieux chrétien.

La Constitution dogmatique sur l'Église définit celle-ci comme sacrement, ce qui s'applique aussi au mariage : « un signe et un moyen d'opérer l'union intime avec Dieu ». Le sacrement de mariage est donc ce symbole cultuel et culturel par lequel le couple amoureux s'engage envers Jésus le Christ à vivre le salut de Dieu. Se marier devant l'Église signifie aussi l'authentification devant la communauté que l'on veut devenir en Jésus Christ, en tant que couple, l'image vivante de l'amour du Dieu d'amour. Par le mariage en communauté de vie, la femme et l'homme, l'épouse et l'époux, la mère et le père se donnent mutuellement ainsi qu'à leurs enfants et au Christ qui est le salut en Dieu. Le mariage est une tâche, comme la vie humaine elle-même. Le mariage est un sacrement tout au long de la vie où le couple manifeste l'amour dans le quotidien « comme le Christ a aimé l'Église » (Ep 5, 25).

Je traduis une autre fois le recteur Rik Torfs : Un mariage hétérosexuel où un partenaire opprime et méprise l'autre manifeste un manque. Tandis qu'une relation homosexuelle qui témoigne d'exclusivité, de fidélité, de souci et de générosité pour des enfants a bien sa place dans l'éthique chrétienne.

Cet énoncé vaut aussi pour les couples divorcés remariés.

CHELSEA
Chimney Sweeps • Ramonage de cheminée

196 Chemin Scott Road, Chelsea, QC. (Corner of 105 hwy - Coin route 105)

RBQ 8312-7704-29
PIERRE POTVIN
819-827-3356
www.chelseachimneysweeps.com

Professional Chimney Cleaning
Masonry repair
Stoves and Fireplace Dealer

Ramonage professionnel
Réparation de maçonnerie
Détaillant de poêles et foyers

Wood Energy Technology Transfer Inc.

- Certified
- Fully insured
- Inspection reports

- Certifié
- Assurance responsabilité
- Rapport d'inspection

Association Professionnelle Chauffage APC

PROBLÈMES DE FOSSE SEPTIQUE ?

N'ATTENDEZ PAS
QUE ÇA BLOQUE
POUR NOUS APPELER!

Cantley prospère.com

LE SAVIEZ-VOUS?

UNE FOSSE SEPTIQUE UTILISÉE DE FAÇON ANNUELLE DOIT ÊTRE VIDANGÉE UNE FOIS TOUS LES DEUX ANS AFIN D'ÉVITER LE DÉBORDEMENT DES EAUX.

- **PRIX DE GROUPE**
- Vidange de fosse septique et de rétention
- Nettoyage des conduites par pression

GASCON
• SERVICES SEPTIQUE •

Cantley	819 827-2772	Aylmer	819 682-2672
La Pêche	819 456-2529	Shawville	819 647-2572

Contactez-nous ! Notre prix vous convaincra !

épursol
Pour un environnement sain ! For a healthy environment

819.428.1777 / 1.877.580.1777

info@epursol.ca

5567444

Les Puisatiers
PROTECH
R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

819.827.8270
1.888.738.0848
forageprotech.com

Apollon inc
Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS®
depuis 1925

Eau claire.
Futur vert.

*Téléphonez dès maintenant pour une évaluation **gratuite** de votre eau*

TéL : 819-243-7770
2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

Membre CMMTQ
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

MA-pier

MURS DE SOUTENEMENT

R.B.Q.8320-7274-15

LA BEAUTÉ DE LA PIERRE NATUREL

Murs de soutènement
(pierres naturelles)

Stabilisation de berge

Estimation

Serge Legault (819) 827-4576

www.mapier.ca

Transcollines.ca

NOUVEAU SERVICE DE TRANSPORT EN COMMUN

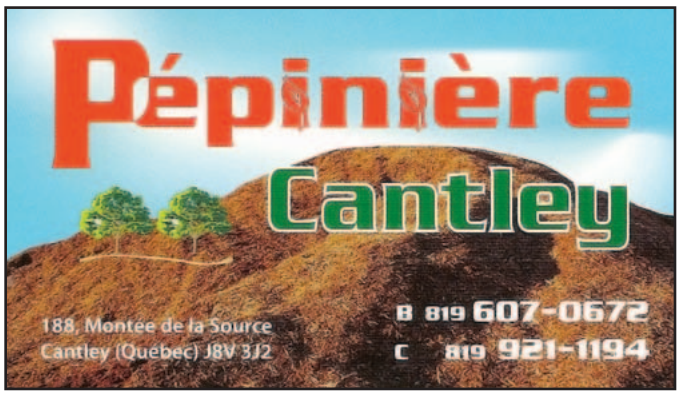
L'ÉCHO de/of CANTLEY

Placer une publicité dans
L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec
Joël Deschênes :

819 827-2828
pub@echocantley.ca



Inspection des ponceaux

Chaque année, plusieurs ponceaux sont inspectés sur tout le territoire de Cantley. Cependant, malgré qu'une grande partie des ponceaux soient conformes aux règlements, plusieurs ne les respectent pas. Comment savoir si celui de votre propriété est conforme à la règlementation municipale? Voici quelques exemples de problématiques fréquentes :

1) Vérifier si l'eau coule librement dans le ponceau, qu'il n'y ait pas de débris qui s'accumulent à l'entrée ou à la sortie.

   Action à entreprendre : S'il y a du sable qui s'accumule à l'intérieur, mettre de l'enrochement à l'avant du ponceau pour que le sable s'arrête sur les roches et n'entre pas à l'intérieur. Quant aux débris, il faut seulement les enlever.

2) S'assurer que le ponceau ne soit pas déformé ni fissuré à l'intérieur.

   Action à entreprendre : Si le ponceau est déformé ou fissuré, embaucher un professionnel (en génie civil, excavation ou entrepreneur général) pour vérifier la nécessité d'effectuer un remplacement.

3) Vérifier que l'eau ne s'accumule ni avant ni après le ponceau.

   Action à entreprendre: S'il y a accumulation d'eau, embaucher un professionnel (en génie civil, excavation ou entrepreneur général) pour reprofiler le fossé et, si nécessaire, pour ajuster le ponceau.

4) S'assurer que les matériaux sur le pourtour du ponceau sont résistants à l'érosion.

   Action à entreprendre : Il faut mettre de la pierre concassée ou du gazon sur le pourtour du ponceau. Cependant, les structures, à l'entrée et à la sortie, de roches, de béton et de bois sont à éviter, car à long terme il est difficile d'ajuster les fossés et/ou le ponceau.

Il faut faire l'inspection au moins deux fois par année (octobre et mai), soit avant l'hiver et au printemps. Cette pratique vous évitera bien des soucis! Pour en connaître davantage, vous êtes invités à communiquer avec le Service des travaux publics en composant le 819-827-3434, poste 6814. Merci de votre collaboration.

AVIS PUBLIC

Entrée en vigueur des Règlements nos 459-15 et 468-15

CANTLEY

PRENEZ AVIS QUE

- le Règlement numéro 459-15 modifiant le Règlement de zonage numéro 269-05 afin de permettre le stationnement et/ou l'entreposage de machinerie sur les propriétés municipales occupées par l'usage de service de protection contre les incendies;

- le Règlement omnibus numéro 468-15 modifiant le Règlement de zonage numéro 269-05;

adoptés par le conseil municipal le 12 mai 2015, ont été approuvés par la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais et sont entrés en vigueur le 22 juin 2015, date apparaissant sur les certificats de conformité émis par la MRC.

Les règlements sont disponibles pour consultation à la Maison des bâtisseurs située au 8, chemin River durant les heures d'ouverture.
Signé à Cantley, ce 14e jour de juillet 2015.

Daniel Leduc
Directeur général et secrétaire-trésorier

Municipalité de Cantley
Maison des Bâtisseurs
8, chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

819 827-3434
municipalite@cantley.ca
www.CANTLEY.ca

Transcollines
LE NOUVEAU SERVICE DE TRANSPORT EN COMMUN

HORAIRES DES LIGNES 931 | 933 | 935 | 960

DIRECTION **GATINEAU**

ARRÊTS	LIGNE 931		LIGNE 933	
des Érables | Denis	-	-	6:10	6:35
307 | Hogan	7:22	8:03	6:24	6:49
307 | Bouchette	7:25	8:06	6:27	6:52
Station de la Gappe	7:49	8:30	6:58	7:23

ARRÊTS	LIGNE 935	
307 | Hogan	6:41	7:52
Vigneault | Paiement	7:03	8:14
Station de la Cité	7:23	8:34

DIRECTION **COLLINES**

ARRÊTS	LIGNE 931		LIGNE 933	
des Érables | Denis	-	-	6:10	6:35
307 | Hogan	7:22	8:03	6:24	6:49
307 | Bouchette	7:25	8:06	6:27	6:52
Station de la Gappe	7:49	8:30	6:58	7:23

ARRÊTS	LIGNE 935	
307 | Hogan	6:41	7:52
Vigneault | Paiement	7:03	8:14
Station de la Cité	7:23	8:34

DIRECTION **CANTLEY** VIA GATINEAU

ARRÊTS	LIGNE 960
Principale | Passe-Partout	10:34
Scott | Old Chelsea	11:09
Station de la Gappe	11:39
307 | Bouchette	12:02
307 | Hogan	12:05

DIRECTION **LA PÊCHE** VIA GATINEAU

ARRÊTS	LIGNE 960
Principale | Passe-Partout	10:34
Scott | Old Chelsea	11:09
Station de la Gappe	11:39
307 | Bouchette	12:02
307 | Hogan	12:05

AUTRES LIGNES OFFERTES DANS CANTLEY : LIGNE 934 LIGNE 936 LIGNE 946

Pour connaître les tarifs, trajets et le détails des horaires, consultez notre site : **transcollines.ca**

la collecte
blood donor clinic

MUNICIPALITÉ DE
MUNICIPALITY OF CANTLEY

Sous la présidence d'honneur de / Under the honorary chairmanship of
Madame Madeleine Brunette, mairesse / Mayor

Jeudi 27 août de 12 h à 20 h 30

Thursday, August 27 from 12:00 p.m. to 8:30 p.m.

Sur rendez-vous seulement, composez le : / By appointment only, please call: 1 800 343-7264

STATIONNEMENT / PARKING
HÔTEL DE VILLE / CITY HALL
8, chemin River

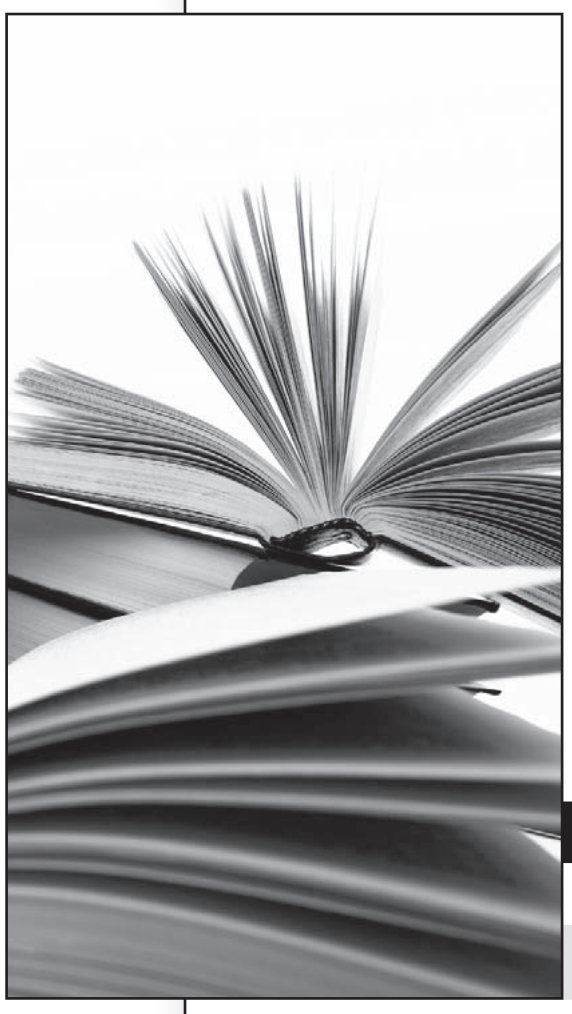
GIVE BLOOD. GIVE LIFE.

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE. HÉMA-QUÉBEC

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 | 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 | 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

LOISIRS, CULTURE ET PARCS



Le Service des loisirs, de la culture et des parcs vous propose une riche programmation composée d'activités culturelles et de loisirs. Ainsi, la Municipalité de Cantley souhaite contribuer à améliorer le niveau de bien-être physique et psychologique des citoyens, et ce, tout en ayant du plaisir!

LES VENDREDIS D'AOÛT : 7, 14 ET 21 AOÛT

Vous êtes conviés à assister à des projections de cinéma en plein air au parc Mary-Anne-Philips (47, chemin Summer). Les projections débuteront à 20h. Apportez vos chaises et vos doudous! Maïs soufflé et rafraichissements en vente sur place. En cas de pluie, la soirée cinéma aura lieu à l'École de la Rose-des-Vents. La programmation complète sera affichée sur le site Web municipal.

CLUB DE LECTURE

Le Club de lecture TD a débuté le 1er juillet 2015 dernier à la bibliothèque municipale. Avec 39 participants inscrits, il va sans dire qu'il s'agit d'un succès impressionnant! L'activité de clôture se tiendra le mercredi 19 août à compter de 19 heures. Lors de cette soirée, des surprises seront offertes, en plus d'un grand tirage! Si vous désirez que votre enfant y participe ou pour obtenir plus de renseignements, prière de téléphoner au 819-827-3434, poste 6825.

BULLETIN AUTOMNE 2015

Les inscriptions en ligne aux activités loisirs de l'automne 2015 débuteront le lundi 17 août. La version papier du bulletin vous sera envoyée par la poste et la version électronique sera disponible sur Internet.

COMITÉ CLCP – PROCHAINE RENCONTRE LE 16 SEPTEMBRE

Le comité des loisirs, de la culture et des parcs (CLCP) est un comité consultatif composé de citoyens et de représentants du conseil municipal qui formule des avis et des recommandations et les transmet au conseil municipal. Nous vous invitons à nous faire part de vos suggestions et commentaires sur l'offre de service en loisirs, culture et parcs en communiquant avec le Service des loisirs, de la culture et des parcs au 819-827-3434, poste 6817.

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS DE LOISIRS	
Les Vendredis d'août	7, 14 et 21 août, 20 h
Acquisition d'une œuvre d'art – Date limite pour déposer votre candidature	28 août
Rencontre Comité CLCP	16 septembre

RENSEIGNEMENTS SUR NOS ÉVÈNEMENTS, RÉSERVATION ET ACHAT DE BILLETS : WWW.CANTLEY.CA

COLLECTE des matières résiduelles
Ordures ménagères
à partir de 6 h

Date	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 5 août	✓	✓
Mercredi 12 août	✓	✓
Mercredi 19 août	✓	✓
Mercredi 26 août	✓	✓

* Note : pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté Ouest.

WASTE collections
Household waste
from 6:00 AM

Date	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday August 5th	✓	✓
Wednesday August 12th	✓	✓
Wednesday August 19th	✓	✓
Wednesday August 26th	✓	✓

* Note! These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

RECYCLAGE : tout le territoire, tous les mardis !

RECYCLING: Every Tuesday for the whole territory!

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 ☎ 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 819 827-4328

CANTLEY

AVIS PUBLIC

RÉSUMÉ - Règlement nº 462-15
modifiant le Règlement nº 267-05 du Plan d'urbanisme

AVIS est donné que lors d'une séance tenue le 14 avril 2015, le conseil municipal de la Municipalité de Cantley a adopté le Règlement numéro 462-15 modifiant le Règlement numéro 267-05 du Plan d'urbanisme afin de créer une aire d'affectation « commerce » correspondant à la zone 73-C du plan de zonage du Règlement de zonage numéro 269-05.

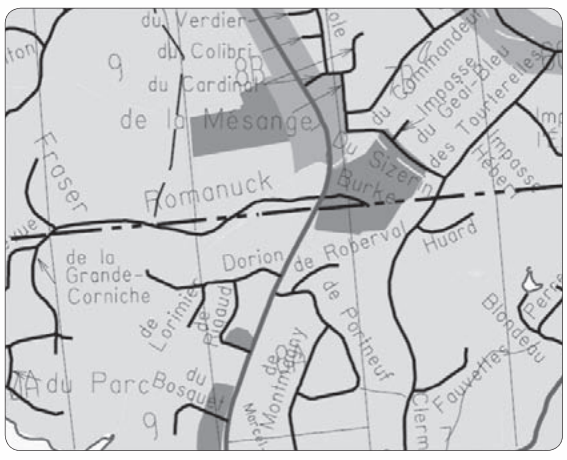
Ce règlement est entré en vigueur le 22 mai 2015, soit à la date de délivrance du certificat de conformité par la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais. Vous trouverez ci-dessous un résumé de la modification apportée au plan d'urbanisme.

RÉSUMÉ DU RÈGLEMENT

Le Règlement numéro 267-05 du Plan d'urbanisme de la Municipalité de Cantley est modifié de la façon suivante :

Le plan des affectations du sol cité à l'article C.1 Affectations du sol et densités d'occupation et faisant partie intégrante du Règlement numéro 267-05 du Plan d'urbanisme est modifié afin de créer une aire d'affectation « commerce » correspondant à la zone 73-C du plan de zonage du Règlement de zonage numéro 269-05 à même l'aire d'affectation « habitation à faible densité – priorité 1 », le tout tel que montré ci-dessous.

Extrait du plan des affectations du sol AVANT la modification



Extrait du plan des affectations du sol APRÈS la modification

Ce règlement ainsi que le plan peuvent être consultés à la Maison des bâtisseurs située au 8, chemin River à Cantley durant les heures d'ouverture.

Signé à Cantley, ce 14e jour de juillet 2015.

Daniel Leduc
Directeur général et secrétaire-trésorier

Municipalité de Cantley
Maison des Bâtisseurs
8, chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

819 827-3434
municipalite@cantley.ca
www.CANTLEY.ca

NOUVELLES À LA SUITE DE LA SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 14 JUILLET 2015

CANTLEY, le 21 juillet 2015 - La Municipalité de Cantley publie mensuellement de courtes nouvelles à la suite des séances du conseil municipal. Pour plus de détails, il est possible de consulter les procès-verbaux du conseil municipal à l'adresse suivante: **http://cantley.ca/fr/proces-verbaux**

Voici un résumé des faits saillants à la suite de la séance du conseil municipal, qui a eu lieu à la salle paroissiale de Cantley, située au 47, chemin Sainte-Élisabeth, le 14 juillet dernier.

CENTRE COMMUNAUTAIRE MULTIFONCTIONNEL

Le projet de construction d'un tout premier Centre communautaire multifonctionnel à Cantley suit son cours. Lors de la séance du Conseil, les élus ont autorisé l'administration à procéder à des appels d'offres pour les services professionnels en ingénierie dans divers domaines, dont la structure, le génie civil et la mécanique-électricité.

INTERVENTION AUPRÈS DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC (MTQ)

Le conseil municipal juge qu'il est urgent et nécessaire dans l'immédiat de procéder à la réfection du chemin du Mont-des-Cascades afin d'assurer la sécurité des usagers et la conformité du chemin. C'est pourquoi la Municipalité de Cantley demande au ministère des Transports du Québec (MTQ) de procéder rapidement à la réfection du chemin du Mont-des-Cascades.

TRANSCOLLINES : MERCI AUX DIVERS ACTEURS AYANT MENÉ À LA CONCRÉTISATION DU PROJET

Le 15 juin 2015, « Transcollines » a officiellement commencé à desservir les citoyens. Or, Cantley travaille à la réalisation de ce projet depuis 2011. Le conseil municipal reconnaît l'apport de divers acteurs dans la mise en œuvre de ce projet et tient à remercier toute l'équipe de la « Régie intermunicipale de transport des Collines (RITC) », et plus particulièrement son directeur général, M. William Robertson, et son équipe, ainsi que l'équipe de la Société de transport de l'Outaouais (STO) pour avoir contribué à la réalisation du projet « Transcollines ». De plus, le Conseil désire remercier toutes les personnes membres du conseil d'administration de la RITC de leur travail ayant également mené à la réalisation du projet « Transcollines ».

COMITÉ LOCAL DES GENS D'AFFAIRES POUR LA MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

Le Conseil a mandaté M. Daniel Leduc, directeur général et secrétaire-trésorier, afin de prendre les mesures nécessaires pour inviter les gens d'affaires à manifester leur intérêt à siéger à un comité local des gens d'affaires.

APPUI AU DÉFI DU SOMMET – PRÉSENTATION 2015

Pour une troisième année consécutive, l'ascension du Mont-Cascades vous attend! Le Défi du sommet est un événement familial à ne pas manquer cet automne. Il s'agit d'un parcours amical destiné à toute la famille et ayant comme objectif d'inciter les jeunes et leurs parents à faire de l'activité physique en plus de créer un défi familial amusant. Trois parcours sont offerts, tant pour les coureurs que les marcheurs, soit 1 km, 2 km et 5 km, et ce, le 10 octobre prochain.

CONTRIBUTION ANNUELLE À LA CROIX-ROUGE

La Municipalité de Cantley renouvelle son entente de service aux sinistrés en autorisant la contribution annuelle à la Croix-Rouge. La Croix-Rouge canadienne vise à améliorer les conditions d'existence des personnes vulnérables en mobilisant le pouvoir de l'humanité au Canada et partout dans le monde, entre autres, lors de sinistres.

EMBAUCHES ET NOMINATION

La Municipalité de Cantley souhaite la bienvenue à Mme Diane Forgues qui occupera les fonctions de gestionnaire du capital humain. De plus, M. Paul Connely devient contremaître au Service des travaux publics. Nos meilleurs vœux de succès dans leurs nouvelles fonctions.

Me Charles Dufour, greffier et responsable des affaires juridiques, a été nommé à titre de responsable de l'accès à l'information. Pour tout connaître au sujet des demandes d'accès à l'information, consultez le **www.cantley.ca**

REMERCIEMENTS – CAPITAINE ET OFFICIER DU SERVICE DES INCENDIES

La Municipalité de Cantley désire remercier M. Dan Lauzer qui a offert 19 années au sein de l'équipe du Service Incendies. M. Dan Lauzer a grandement contribué au succès et à la croissance du service en tant que capitaine. Fort de son expérience et grâce à ses qualités de leader, il a été apprécié de tous, et il a été une inspiration pour tous les membres qui ont eu la chance de le côtoyer.

COUPE DU MONDE DE KIN-BALL EN ESPAGNE

Un citoyen de Cantley, M. Alexandre Gauthier, portera les couleurs de l'équipe Canada à la Coupe du monde de Kin-Ball qui aura lieu en Espagne au mois d'août. Le conseil municipal croit que l'activité physique aide à améliorer le niveau de bien-être physique et psychologique et représente une solution concrète pour améliorer la qualité de vie. C'est pourquoi la somme de 150 $ sera offerte à Alexandre Gauthier à titre de commandite pour sa participation à la Coupe du monde.

INTERSECTION DU CHEMIN HOGAN ET DE LA RUE HÉLIE

Le Service des travaux publics procédera prochainement à l'installation de trois panneaux d'arrêt à l'intersection du chemin Hogan et de la rue Hélie. Nous vous demandons de bien vouloir respecter cette nouvelle signalisation.

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
11 août 2015
à 19 h

CANTLEY

www.cantley.ca
47, chemin Sainte-Élisabeth

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
August 11, 2015
7:00 p.m.

*Forte de sa nature accueillante, Cantley est officiellement créée le 1er janvier 1989. Le territoire se caractérise par un relief de collines boisées et de cuvettes. La municipalité compte près de 10 500 citoyens. Sa mission est d'offrir des services municipaux de qualité, adaptés aux besoins, aux aspirations et aux moyens financiers de ses contribuables, tout en voulant faire de Cantley un endroit où il fait bon vivre et prospérer. Pour plus de renseignements, consultez le **www.CANTLEY.ca***

CANTLEY

Photo : Ali Moayeri

Bibliothèque municipale de Cantley

8, chemin River
Cantley (Québec) J8V 2Z9
Téléphone : 819-827-3434
Poste 6825
Télécopieur : 819-827-4328
biblio@bibliocantley.qc.ca
www.bibliocantley.qc.ca
www.reseaubiblioduquebec.qc.ca/Cantley

HORAIRE RÉGULIER
(à partir de septembre)

Lundi	:	15 h 30 à 20 h 00
Mercredi	:	13 h 30 à 20 h 00
Vendredi	:	16 h 00 à 20 h 00
Samedi	:	10 h 00 à 16 h 00

Horaire estival à partir de la Saint-Jean-Baptiste

Lundi	:	15 h 30 à 20 h 00
Mardi	:	13 h 00 à 16 h 00
Mercredi	:	13 h 30 à 20 h 00
Jeudi	:	13 h 00 à 16 h 00
Vendredi	:	13 h 00 à 16 h 00

SERVICES

Prêts de livres, revues, prêts entre bibliothèques, accès à Internet, animations diverses, accès à distance à votre dossier d'abonné pour réserver ou renouveler des documents, etc.

RESSOURCES ÉLECTRONIQUES EN LIGNE

Universalis, WorldBook, Métafo, Eureka, Le Grand Robert & Collins

C'est l'été!
Comment bien hydrater les tout-petits?

Christine St-Arnaud, *nutritionniste, CISSS de l'Outaouais-site des Collines*

L'eau est essentielle aux enfants :

- Représente environ 70 % du poids d'un enfant. Après l'oxygène, l'eau est l'élément le plus important pour la vie;
- Joue plusieurs rôles dans le corps humain. Elle permet notamment :

- la production de la salive;
- le transport et l'absorption d'éléments nutritifs;
- l'élimination des déchets produits par la digestion;
- l'hydratation des articulations et des yeux;
- le maintien de la température du corps;
- les réactions chimiques dans les cellules;
- l'activité neurologique du cerveau;
- l'hydratation de la peau;
- la diminution des risques de déshydratation et de coups de chaleur.

Il est important de noter que les enfants disposent d'un système de régulation de la température corporelle moins efficace que celui des adultes, ce qui les rend plus vulnérables à la déshydratation, notamment en cas de fortes chaleurs, d'activités physiques intenses ou longues, de diarrhée ou de fièvre.

Les signes de déshydratation

Un enfant qui est déshydraté pourra ressentir divers symptômes :

- une urine foncée;
- la bouche et la gorge sèches;
- un manque d'énergie;
- la peau sèche;
- des maux de tête;
- des étourdissements.

ATTENTION : n'oublions pas qu'il est encore difficile pour un enfant d'exprimer sa soif clairement. Le tout-petit reste très dépendant de l'adulte pour lui assurer une bonne hydratation. Une attention particulière s'impose donc tout au long de la journée.

Quelles boissons choisir?

L'eau

Offrez de l'eau entre les repas et les collations, car elle permet d'hydrater sans couper l'appétit. C'est d'ailleurs le pourcentage d'eau contenu dans les boissons et les aliments qui caractérisent ceux-ci comme hydratants.

Le lait nature

Le lait permet aussi d'hydrater, puisqu'il contient près de 90 % d'eau. En plus d'étancher la soif, il apaise aussi la faim. Optez pour le lait lors des repas et des collations, car il fournit de l'énergie. De plus, il contient plusieurs éléments nutritifs essentiels à la croissance et au développement du corps, des os et des dents.

Le lait au chocolat

Tout comme le lait nature, le lait au chocolat et le lait à différentes saveurs (ex : fraise, vanille), fournissent une grande quantité d'eau. Il est important de savoir que ces laits ne renferment généralement pas plus de sucre qu'une portion équivalente de jus de pomme 100 % pur (non sucré). Ils sont donc de bons choix lorsqu'ils sont consommés dans le cadre d'une alimentation saine et équilibrée.

Les jus de fruits purs à 100 %

Les jus de fruits purs à 100 % ont aussi un pouvoir hydratant. Cependant, il est recommandé que les enfants d'âge préscolaire n'en consomment pas plus de ½ à ¾ de tasse par jour. En effet, le **Guide alimentaire canadien** suggère d'opter pour les fruits frais entiers pour bénéficier de leur contenu plus élevé en fibres alimentaires. Donc, les jus de fruits ne devraient pas prendre la place d'aliments davantage nutritifs comme les fruits et les légumes frais ainsi que les aliments dans le groupe des laits et substituts.

Boissons sucrées

Punch, cocktail et boissons gazeuses ont un faible potentiel hydratant, en raison de leur concentration élevée en sucre. En plus de pouvoir causer des problèmes gastro-intestinaux lorsqu'elles sont consommées en abondance, elles ont une valeur nutritive très limitée.

Boisson pour sportifs

Les boissons pour sportifs sont spécialement conçues pour remplacer la sueur et les électrolytes perdus par la sueur ainsi que pour fournir de l'énergie. Elles contiennent donc, entre autres, de l'eau, mais également du sucre et du sodium. Elles peuvent être bénéfiques pour une grande variété d'athlètes dont ceux qui, par exemple, pratiquent un exercice très intense ou de longue durée (plus d'une heure). Cependant, si l'on pratique une activité physique de moins d'une heure, l'eau est suffisante.

Les boissons pour sportifs sont très populaires auprès des jeunes. Bien souvent, l'eau est le meilleur choix pour votre enfant.

Voici quelques recettes pour aromatiser l'eau qui plairont aux tout-petits :

Ajouter à un litre d'eau :

- 125 ml de fraises en quartiers
- 125 ml de framboises entières
- 10 feuilles de menthe

OU

- 500 ml de melon d'eau en purée
- 10 feuilles de menthe
- 10 feuilles de basilic

Technique : Mélanger tous les ingrédients dans un pichet et mettre dans le réfrigérateur. Mélanger de nouveau avant de servir.

Ajouter à un litre d'eau :

- 500 ml de tiges de rhubarbe en bâtonnets de 5 cm
- 5 ml de gingembre frais râpé
- 15 ml de lavande

OU

- 250 ml de framboises entières
- 1/2 bâton de cannelle
- 3 anis étoilés
- Technique : Faire bouillir l'eau, retirer du feu et ajouter les ingrédients. Laisser reposer à couvert pendant une dizaine de minutes. Retirer les ingrédients à l'aide d'une passoire. Verser dans un pichet et mettre dans le réfrigérateur pour quelques heures.

Source : EXTENSO (2013). Eaux aromatisées, [En ligne], [http://www.extenso.org/blogue/eaux-aromatisees-aux-fruits-du-quebec/60/]

Soins chiropratiques adaptés et personnalisés pour toute la famille!

CHIROPRATIQUE DE LA SOURCE
WWW.CHIRODELASOURCE.CA

Dre Anie-Pier Legault
chiropraticienne, D.C.
Dre Stéphanie Deschênes
chiropraticienne, D.C.

Nouveau radiologie numérique sur place.
Bienvenue aux nouveaux patients!

Vous désirez être soulagé de vos :
Maux de tête - Maux de cou- Maux de dos - Engourdissements
Douleurs articulaires - Tendinites - Capsulites - Tunnel carpien
Et bien plus!
Vous désirez :
Améliorer votre bien-être - Une grossesse en santé - Des enfants qui débordent de vitalité!

393 Montée de la Source Cantley, Qc J8V 0J2 **Téléphone:** 819.607.1900 **Fax:** 819.607.1901

Troisième édition

Venez relever le défi

Seul, entre amis ou en famille

DÉFI DU SOMMET
1-2-5 KM

10 octobre 2015

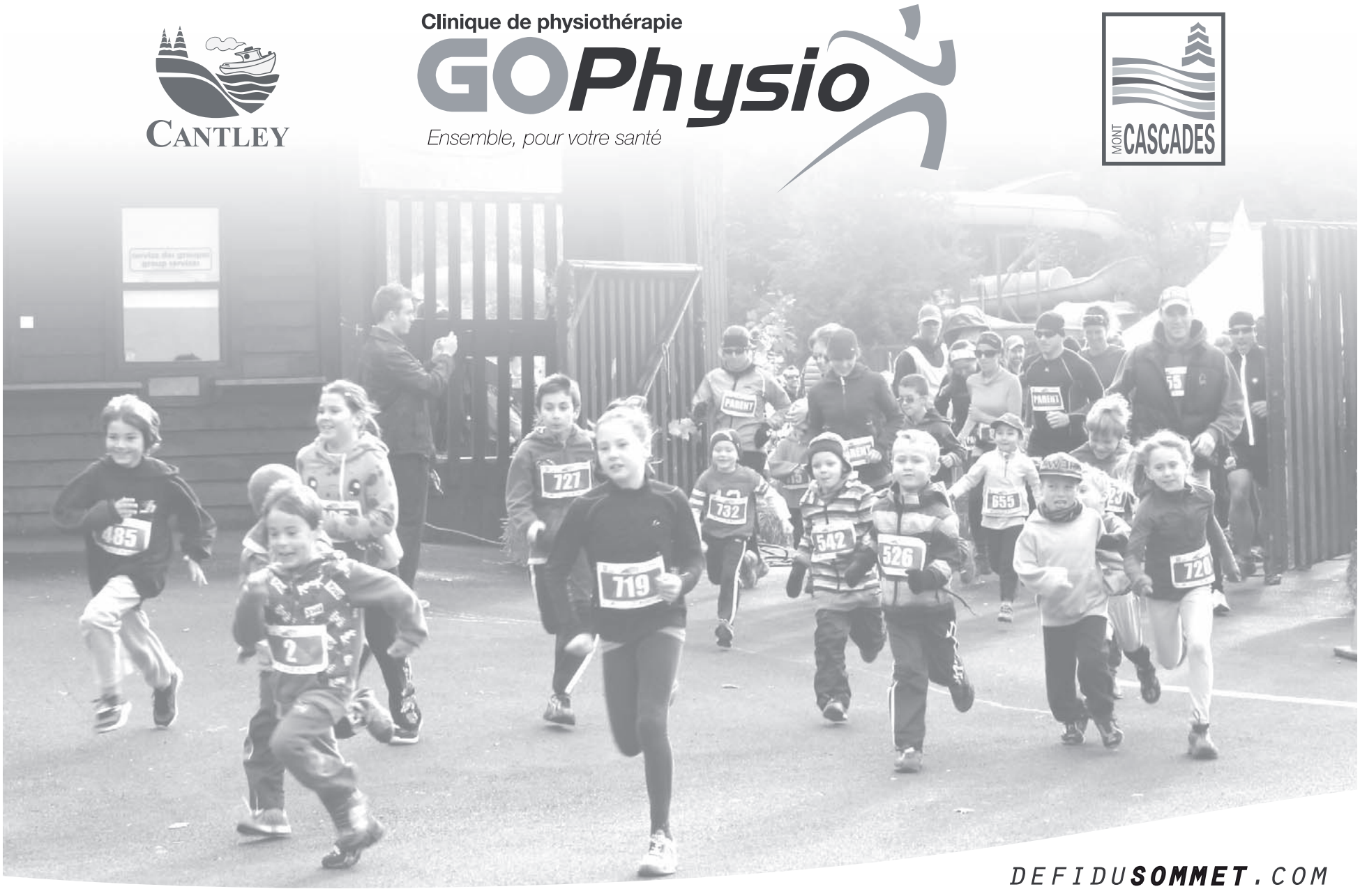
Inscrivez-vous dès maintenant

Présenté par

Clinique de physiothérapie
GOPhysio
Ensemble, pour votre santé

CANTLEY

MONT CASCADES



DEFIDU**SOMMET**.COM

Berce du Caucase,
une plante qu'il vaut mieux être capable de reconnaître

Joël Deschênes, *traduction par Robin MacKay*

La plante a fait son apparition au Québec en 1990. À ce jour, elle a été observée dans plusieurs régions du Québec.

Bien que le contact avec la sève soit sans douleur, les toxines qu'elle contient sont activées par la lumière (rayons UV) et rendent la peau extrêmement sensible au soleil, causant des dommages aux cellules cutanées superficielles, appelés phytophotodermatites.

Les phytophotodermatites peuvent se développer jusqu'à 48 heures après l'exposition à la sève. Elles sont caractérisées par la présence d'érythème et d'œdème locaux (peau rouge et gonflée), de cloques et d'ampoules ou encore de brûlures. Après guérison (environ une semaine), des taches brunes peuvent persister, et la région affectée peut demeurer sensible au soleil pendant plusieurs mois.

La berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*) peut facilement être confondue avec une espèce indigène du Québec qui n'est pas envahissante et très peu, voire non toxique : la *berce laineuse* (ou grande berce, *Heracleum lanatum*).

Voici les principales caractéristiques distinctives des deux plantes :

• Alors que la berce du Causase peut atteindre une hauteur de deux à cinq mètres, la berce laineuse peut atteindre de un à trois mètres.

• Les tiges permettent le mieux de distinguer les deux plantes. Celle de la berce laineuse présente peu ou pas de taches rouges et est couverte de poils blancs soyeux, alors que celle de la berce du Caucase comporte beaucoup de rouge et peu de poils. Si des poils sont présents sur la tige et au dos des feuilles, ils sont épars et rudes.

• Les fleurs ont sensiblement la même apparence, mais les ombelles de la berce du Caucase sont beaucoup plus grandes. L'ombelle principale de la berce laineuse comporte moins de 50 rayons, alors que celle de la berce du Caucase en comporte toujours plus de 50. (La floraison de la berce du Caucase a habituellement lieu entre la troisième et la cinquième année de vie du plant. La présence d'ombelles de petites fleurs ne doit donc pas être considérée comme la caractéristique principale de la plante).

• Les feuilles de la berce laineuse sont moins découpées et moins dentées que celles de la berce du Caucase et la face inférieure de leurs feuilles est couverte de poils blancs et souples, ce qui n'est pas le cas de la berce du Caucase.

Le texte publié dans cet article a été recopié à partir d'information et d'articles sur Internet.

Source : **http://www.psychomedia.qc.ca** Publié le 10 juillet 2013.

http://www.msss.gouv.qc.ca/sujets/santepub/environnement/index.php?berce-du-caucase#description

Tige de la berce laineuse / Cow Parsnip Stalk

Photo : Joël Deschênes

Berce laineuse à Cantley / Cow Parsnip in Cantley

Photo : Joël Deschênes

Giant Hogweed; a plant
you want to be able to recognize

Found in a number of regions in Quebec, Giant Hogweed first appeared in the province in 1990. Although contact with the sap is not painful in itself, the toxins it contains are activated by light (UV rays), making the skin extremely sensitive to sunlight and causing a type of damage to superficial skin cells called phytophotodermititis.

Phytophotodermititis can develop up to 48 hours after exposure to the sap. It is characterized by a localized rash and edema (red, swollen skin), blisters, or even burns. Once healed (in approximately a week), brown spots can persist and the affected region can remain sensitive to sunlight for several months.

Giant hogweed (*Heracleum mantegazzianum*) can easily be mistaken for a non-invasive, non-toxic species which is native to Quebec: cow parsnip (or large hogweed, *Heracleum lanatum*).

Here are the main distinguishing characteristics of the two plants:

• While the giant hogweed can reach a height of 2 to 5 metres, cow parsnip can reach 1 to 3 metres;

• The stalks are the best way to distinguish between the two plants. That of the cow parsnip has little or no red spots and it is covered with silky white hairs while that of the giant hogweed has a lot of red spots and few hairs. If there are hairs on the stalk and on the back of the leaves, they are scattered and rough;

• The flowers have substantially the same appearance, but the umbels (flower cluster from a common root) of giant hogweed are much larger. The main umbel of cow parsnip has less than 50 spokes, while that of the giant hogweed always has more than 50. (The flowering of the giant hogweed usually takes place between the third and fifth year of its lifespan. The presence of umbels of small flowers, therefore, should not be considered as the main feature of the plant);

• The leaves of cow parsnip are less indented and serrated than those of the giant hogweed and the underside of their leaves is covered in white, soft hairs, which is not the case with giant hogweed.

The text published in this article was copied from information and articles on the Internet.

Source: **http://www.psychomedia.qc.ca** Published July 10, 2013.

http://www.msss.gouv.qc.ca/sujets/santepub/environnement/index.php?gberce-du-caucase-en

Other source: http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/biodiversite/nuisibles/berce-caucase/identification.pdf

Tige de la berce du Caucase / Giant Hogweed Stalk

(source http://www.psychomedia.qc.ca)

Traduction libre de Geneviève Desjardins

Kasia Skabas, n.d. B.A

Traitements froids et chauds – Désintoxication de la peau

Il existe plusieurs façons de désintoxiquer l'organisme. Dans le domaine de la médecine naturelle, la technique la plus commune est l'utilisation de plantes médicinales. Vous devez boire une préparation pendant quelques jours ou même quelques semaines. Les propriétés de désintoxication entrent alors dans le système digestif. Ce n'est toutefois pas la seule manière d'éliminer les molécules indésirables.

Saviez-vous que la peau est la partie du corps qui permet le mieux la désintoxication? En fait, c'est le plus grand organe du corps. La peau remplit plusieurs fonctions dans le corps. Tout d'abord, elle agit en tant que barrière contre les éléments externes tels que le froid, la chaleur, les virus et les bactéries. L'équilibre interne du corps est très fragile et doit être protégé par la peau comme par un mur de forteresse. Par contre, ce mur permet aussi de laisser échapper des éléments indésirables. Ce processus s'accomplit grâce à la sueur. Le sauna est l'endroit idéal pour faire suer votre corps rapidement et efficacement. La chaleur intense ouvre les pores, ce qui permet au corps d'expulser les éléments inutiles. Le processus permet de faire un grand ménage. C'est pourquoi la peau est parfois appelé le troisième rein. La sueur expulse les toxines par la peau tout en offrant un répit aux reins. La désintoxication dans le sauna vous apportera également un réel bien-être. Cette sensation est produite par l'intensité de l'expérience du cerveau qui sécrète alors des endorphines – les molécules du plaisir.

Vous pouvez installer un sauna dans votre maison ou utiliser celui de votre centre sportif, mais vous pourriez tirer avantage d'un trésor caché à Cantley : *Amérispa*. Vous pourriez vous y détendre, tout en permettant à votre corps de faire un grand ménage. Pendant cette désintoxication, n'oubliez pas de boire beaucoup pour assurer un traitement efficace.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au **819 827-2836** ou m'écrire à **k.skabas@hotmail.com**.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical en particulier. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

Hot & Cold Treatments - Skin Detox

There are many ways to detoxify the human body. In natural medicine, the most common ones are herbal mixtures. You need to drink the potion for a couple of days to a couple of weeks. The detox enters through the digestive system. But this is not the only way your body can get rid of unwanted molecules.

Did you know that the biggest detoxifying organ is your skin? Actually, it is the biggest organ in the whole human body, period. Skin performs many functions. First, and the most important, is the barrier against exterior elements like cold, hot, viruses or bacteria. The interior balance within the body is very fragile and needs to be protected with a wall, much like a castle.

But you can also get rid of what is undesirable through the sweat. The best and fastest place to get your body sweating is in a sauna. The intense heat opens the pores in the skin and through them, the body is pushing out what it does not need inside. It is doing an intense cleaning. Sometimes the skin is referred to as a third kidney. By sweating, you are letting the toxins exit through the skin thus, giving a break to your kidneys. Detoxifying in the sauna will leave you with a very pleasurable feeling as well. Because of the intensity of the experience, the brain is excreting endorphins- the pleasure molecules.

You can install a sauna in your home, or use one at your sport club, but you might want to discover a little treasure we have here in Cantley: Amerispa. Here, you will not only relax but you can let your body do a great cleaning inside. When you detoxify, remember to drink a lot, to assure the effectiveness of the process.

If you have a comment or a question, please call me at **819 827-2836** or write to **k.skabas@hotmail.com**

This article is not intended to diagnose disease or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Huit trucs pour un retour à l'école tout en douceur

Judith Martineau, *Coach familial*

Nous voici déjà au mois d'août. Alors que nous avons encore la douce saveur des vacances en bouche, il est déjà temps de planifier le retour en classe sous peu. Quelles sont les choses sur lesquelles nous pouvons miser pour faciliter une transition tout en douceur vers les bancs d'école? Voici huit trucs pour une saine transition vers le retour à la vie scolaire!

1. Faire un retour progressif à la routine

L'été, c'est laisser les enfants veiller autour du feu de camp un peu plus tard, leur permettre de se lever et s'habiller à leur propre rythme, c'est le changement de routine en allant au camping, une autre vie quoi! C'est bien, puisque cela apprend à nos enfants à se détendre et suivre leur rythme personnel. Toutefois, si on veut que notre petit trouve le retour à l'école un peu plus facile, il vaut mieux le ramener tout en douceur vers une routine plus normale.

Quelques semaines avant la première journée d'école, commencez à réveiller et coucher votre enfant de plus en plus tôt, jusqu'à atteindre l'heure régulière du coucher et du lever, et à le faire manger aux heures habituelles de son horaire scolaire.

Finalement, afin de préparer son cerveau à la tolérance à l'effort nécessaire en classe, prenez un moment chaque jour pour jouer avec lui à des jeux comme les casse-tête, les mots cachés, les jeux de société, et autres.

2. Mettre l'accent sur les concepts de temps

Afin d'éviter des matins stressants où vous finissez parfois par perdre patience, réintégrez de plus en plus les concepts de temps au quotidien. En fait, c'est le temps parfait pour pratiquer la routine habituelle avant le retour en classe officiel et ce, sans le stress qui lui tient parfois compagnie!

« Ok coco, il reste cinq minutes avant d'aller brosser tes dents » en vous assurant bien entendu que les cinq minutes ne se transformeront pas en quinze minutes. « On soupe dans dix minutes » puis indiquez du doigt sur l'horloge l'heure à laquelle le souper aura lieu.

Adoptez progressivement un horaire un peu plus structuré. Vous pourriez même créer un horaire visuel avec de petits pictogrammes et entraîner votre enfant à s'y référer pour exécuter toute sa routine du matin. Par exemple : se lever, déjeuner, se brosser les dents, s'habiller, se coiffer, faire son lit, et autres.

3. Organiser le coin devoirs

La période des devoirs est un moment que plusieurs parents jugent stressante dans la routine quotidienne. Afin de la rendre plus agréable, pourquoi ne pas créer un petit espace tranquille pour aider votre enfant à se concentrer, loin des distractions de la maisonnée.

Prévoyez du matériel en quantité suffisante pour que votre enfant puisse avoir tous les outils dont il a besoin à portée de main : crayons, gomme à effacer, taille-crayon, règle, trousse de géométrie, « post-it », surligneurs, ciseaux, agrafeuse, calendrier, et autres. Il nous arrive à tous d'avoir des oublis. Il est donc fort probable qu'à un moment donné ou un autre votre enfant n'aura pas son étui à crayons et ses outils. Plutôt que de créer une situation stressante inutile, prévoyez!

Si votre enfant éprouve certaines difficultés à se concentrer, prévoyez des écouteurs pour couper le bruit, une luminosité ajustable, un endroit tranquille et idéalement avec une porte qui se ferme.

Si votre enfant éprouve des difficultés d'apprentissage, il pourrait être intéressant de créer un ancrage positif en l'impliquant dans l'aménagement de son coin devoir. On pourrait par exemple lui suggérer de mettre une photo de son animal de compagnie et installer un petit tableau blanc pour lui laisser des mots d'encouragement.

4. Organiser le matériel scolaire

Je me rappelle encore l'odeur des fournitures scolaires neuves au début de chaque année scolaire, cela évoque encore chez moi le souvenir de l'arrivée de l'automne et de l'excitation que j'avais à revoir mes amies après les vacances estivales. Si l'enfant est associé au choix de ses fournitures, cela le sensibilisera à la gestion d'un budget mais lui permettra aussi de se les approprier et de créer une anticipation positive du retour à l'école.

L'important est l'attitude lors des achats. Allez au magasin une journée où vous êtes disposé à y passer du temps, soyez clair quant à vos attentes et profitez-en pour bien finir la journée avec une petite gâterie, question de rendre l'entière expérience positive!

Pour les enfants qui ont des difficultés organisationnelles, par exemple, certains enfants atteints du trouble du déficit de l'attention avec hyperactivité (TDAH), le fait d'élaborer un système d'identification rapide pour chacune des matières leur sera bénéfique. Ce système pourrait fonctionner par couleurs (par exemple, une par cahier ou cartable demandé dans la mesure du possible), avec différentes photos de couverture, et autres. Laissez-les choisir ce qui leur semble logique.

5. Favoriser l'autonomie pour la boîte à goûter

Pour une grande majorité de parents qui consultent en coaching familial, la routine du matin est source de stress et de tensions. Afin de favoriser l'autonomie de vos enfants, pourquoi ne pas créer des bacs spécifiques contenant les collations (dans le réfrigérateur et le garde-manger), les jus, et autres, ainsi qu'une routine visuelle des différentes étapes pour remplir eux-mêmes leur boîte à goûter.

Il est aussi possible de cuisiner en famille des repas à congeler en portions individuelles pour les journées où les enfants préféreront un repas chaud.

Non seulement cela facilitera grandement la routine du matin mais cela transmettra également des compétences « de vie » essentielles à votre enfant, tout en le rendant de plus en plus autonome.

6. Favoriser le temps de qualité

Oui la planification est essentielle, si on veut que le retour à la routine habituelle se passe bien, mais la fin des vacances estivales est aussi un temps précieux pour répondre au besoin de notre enfant d'être vu, entendu et reconnu.

Passez du temps de qualité avec votre enfant où votre seul centre d'intérêt sera ce qu'il a à vous raconter, les exploits qu'il désire vous montrer, le temps où il a besoin de vous tout simplement. C'est un peu comme prendre le temps de recharger sa pile « estime », sa pile « amour » et sa pile « valeur personnelle ».

7. Débuter une tradition

Si ce n'est déjà fait, il peut être intéressant de débuter une petite tradition pour la première journée d'école. Rien ne sert de se compliquer la vie : déjeuner au restaurant, mettre une petite chandelle sur la gaufre de votre enfant, manger une friandise glacée sur la terrasse au retour de l'école, mettre un petit message spécial dans la boîte à goûter et autres.

Le but est simplement de créer une association positive relativement au début de l'année scolaire.

8. Et si mon enfant est anxieux?

Il peut arriver que votre enfant ressente une certaine forme d'anxiété relativement à son retour à l'école.

L'important est de l'écouter sans mettre trop l'accent sur ce qui pourrait aller mal ou encore de trop tenter de le réassurer, ce qui induirait dans sa petite pensée d'enfant que le danger est bien réel!

Commencez par évaluer votre propre perception. Lui transmettez-vous un stress inconsciemment? Avez-vous parlé de vos inquiétudes devant lui à une tierce personne?

Ensuite, prenez le temps de l'écouter sans nier son anxiété. Plutôt que de lui dire simplement que tout va bien aller, posez-lui des questions ouvertes comme « tu penses souvent à cela? » Puis ramenez-le à des expériences positives qu'il a vécues dans un contexte similaire.

Vous pourriez aussi lui fabriquer un petit bracelet qu'il pourrait porter à l'école pour se rappeler d'être courageux ou encore dessiner un tout petit cœur sur son avant-bras afin qu'il se rappelle que votre amour est toujours avec lui.

Avec les plus jeunes, vous pourriez donner un nom et même trouver une image pour identifier leur anxiété, comme par exemple : la chenille inquiète. Vous pourriez alors lui expliquer que cette chenille lui dit des choses qui ne sont pas nécessairement vraies et qui l'inquiètent tout en lui expliquant qu'il a le pouvoir de lui dire de se taire, car il sait que ce n'est pas vrai! En redonnant un certain contrôle à l'enfant, cela lui permet de diminuer l'anxiété qu'il ressent.

Vous pourriez aussi aller jouer dans la cour d'école quelques fois avant le début de l'année scolaire et, si possible, aller avec lui rencontrer son enseignant lors de la première journée d'école.

Il peut être important de rappeler aux enfants vivant du stress relativement à leur performance scolaire que l'école c'est important mais ce n'est pas tout ce qui compte. Ramenez-les au fait que les erreurs sont des occasions d'apprendre et soyez un modèle en leur racontant comment certaines de vos erreurs se sont aujourd'hui transformées en succès.

En conclusion tout est une question d'ancrage. Un ancrage, c'est une association émotive forte souvent liée à l'un de nos cinq sens. Votre enfant retiendra de sa transition vers l'école les associations émotives positives ou négatives qui en ressortiront. Si vous êtes détendu, que vous vivez tranquillement le retour à une routine plus régulière et que vous lui permettez d'être associé à certains choix, il est à parier que la transition de votre enfant des vacances au retour à l'école se fera tout en douceur!

Bon retour en classe!

Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

Le mois de juillet s'achève et il me semble que le soleil ne fut pas trop au rendez-vous. Alors pour mettre un peu de couleurs dans votre assiette pour ce mois d'août, je vous propose aujourd'hui une recette de cake salé qui sent bon la Provence, d'où je reviens justement. Peut-être qu'en savourant un morceau de ce cake vous pourrez entendre le chant des cigales, vous laisser bercer par la douceur de l'air et sentir enfin la chaleur du soleil sur votre peau (préalablement enduite d'écran solaire, hihihi!).

Cette recette est composée d'ingrédients que l'on n'utilise pas souvent, comme les artichauts, les pignons de pin, les tomates séchées (préférez d'ailleurs les déshydratées), et l'origan qui fleure bon le sud.

Accompagné d'une belle salade composée, d'une grillade et d'un rosé, que pourrait-on vouloir de mieux?

Je vous souhaite une belle continuation de votre été.

Cake aux couleurs estivales

Ingrédients :

- 3 œufs
- 160 g de farine
- 20 ml de poudre à pâte
- 100 ml d'huile
- 100 ml de vin blanc (ou d'eau, si les sulfites vous posent problème)

Photo :Alexandra IENCO

- 2 poignées de pignons grillés
- 100 g de cœurs d'artichauts en conserve
- 15 ml d'origan frais ou séché (c'est meilleur avec du frais)
- 8 tomates séchées
- 1 pincée de sel

Battre les œufs avec l'huile et le vin. Ajouter le sel, la farine et la levure. La pâte doit être lisse et homogène.

Couper les tomates séchées en lanières et les cœurs d'artichauts en deux ou en quatre, en fonction de leur grosseur. Ciseler l'origan s'il est frais.

Préchauffer le four à 350 °F

Incorporer les pignons, les tomates, et l'origan à la pâte. Verser la moitié de cet appareil dans un moule à cake chemisé au préalable d'un papier parchemin. Disposer la moitié des artichauts puis verser la seconde moitié de l'appareil. Déposer le reste des artichauts.

Enfourner 40 minutes. Le démouler et le laisser refroidir avant de déguster...

Bon appétit!

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers, toutefois rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, je vous invite à consulter mon site Internet : **www.alorangeane.canalblog.com**. Vous pouvez également y poser vos questions, auxquelles je répondrai avec plaisir. Bonne lecture!

10 sections pour rafraîchir votre cv

Andrée Martineau, *Spécialiste en gestion de carrière*

L'embauche semble reprendre son rythme lentement au sein de la fonction publique fédérale, dans la région et même en général, sur le marché de l'emploi. Mais…

- Est-ce que votre cv est à jour?
- Représente-t-il vos nouvelles aspirations et vos dernières expériences de travail?
- Avez-vous pensé à lui donner une nouvelle allure?
- Est-il prêt pour le tri préliminaire effectué par les machines?

Que vous vous demandiez quelle information présenter d'abord, quoi garder ou quoi éliminer, l'été est toujours une bonne période pour mettre son cv à jour, étant donné le ralentissement des opérations et la préparation à des changements potentiels d'emploi, prévus pour l'automne…

Dans la rédaction d'un curriculum vitae, tout ne dépend que de vous! Par contre, pour vous aider à prendre les bonnes décisions, voici un article qui mettra en lumière 10 sections que vous pouvez retoucher de façon à suivre les dernières tendances en matière de cv :

1. INFORMATIONS PERSONNELLES

Tous les cv débutent généralement par cette section. La majorité des gens indiquent cette information centrée, en guise d'en-tête du cv. Vous y présentez l'information qui vous concerne. Plusieurs sujets peuvent également être abordés. C'est à vous de faire le choix de l'information que vous désirez communiquer.

- **Prénom, nom de famille**
- **Adresse résidentielle et/ou courriel :** Demandez-vous ce qu'ajoute l'indication des deux adresses. Est-ce que l'en-tête de votre document est ainsi alourdi ou est-ce tout à fait pertinent? Est-ce qu'il s'agit ou non d'information utile pour votre mise en candidature? Veillez aussi à ce que votre adresse courriel soit professionnelle, facile à mémoriser et bien représentative de vous.
- **Numéro de téléphone :** Aujourd'hui, plusieurs numéros de téléphone sont possibles : résidence, bureau, cellulaire ou téléavertisseur. Il ne sert à rien de défiler la liste des numéros où l'on peut vous joindre. Privilégiez LE numéro de téléphone le plus fiable et veillez à ce qu'il y ait un message professionnel qui vous identifie bien sur votre boîte vocale.
- **Détails pertinents à l'emploi :** À la fonction publique, le profil linguistique, la cote de sécurité et le numéro d'employé sont des informations requises lorsque vous postulez. Indiquez l'information, si vous l'avez. Dans le cas contraire, mentionnez les langues que vous maîtrisez mais n'inscrivez rien concernant la cote de sécurité et le numéro d'employé.
- Âge, état civil, photographie : N'incluez pas ces renseignements dans votre cv. Si on vous a déjà recommandé de le faire, probablement qu'il s'agissait de suggestions pour une candidature européenne. Démontrez que vous êtes au fait des tendances canadiennes en éliminant ces informations qui orientent le gestionnaire vers autres choses que votre expérience et votre éducation.

2. OBJECTIF DE CARRIÈRE

La section portant sur l'objectif de carrière a connu beaucoup de popularité dans la dernière décennie. Tous les cv débutaient par cette section. Malheureusement, comme cette section a été « surutilisée », elle a perdu son sens premier : celui de présenter l'objectif de carrière au gestionnaire qui lira le document.

Par exemple, si vous postulez à un emploi spécifique, ce renseignement n'est pas nécessaire puisque votre candidature démontre clairement votre objectif : obtenir ce poste. Il peut arriver, cependant, que vous souhaitiez poser votre candidature à un poste qui n'est pas annoncé et utiliser votre curriculum vitae plutôt comme carte de visite ou moyen de réseautage. À ce moment-là, la section « Objectif de carrière » est tout à fait pertinente. Imaginez la scène … : *« un collègue et ami remet votre cv à un gestionnaire qui est présentement à la recherche d'une nouvelle ressource. Votre cv peut se retrouver sur le bureau de cette personne sans qu'elle ne vous ait jamais rencontré ou même parlé. »*

Cette section vous sera favorable et servira, en cas de besoin, de « mini » lettre de présentation. Veillez cependant à demeurer bref parce qu'un paragraphe de plus de cinq lignes pourrait décourager le lecteur.

3. SOMMAIRE DES COMPÉTENCES

La section portant sur le sommaire des compétences peut être très utile lorsqu'il vous est impossible de joindre une lettre de présentation à votre cv. Dans cette section, vous pouvez résumer les années d'expérience liées aux exigences du poste et les présenter de façon sommaire au début de votre curriculum vitae. Assurez-vous cependant que l'information que vous y présentez rejoindra les besoins de votre lecteur sinon, encore une fois, vous risquez de détourner l'attention et de le fatiguer.

4. RÉALISATIONS

Les réalisations peuvent être mentionnées dans une section à part ou dans la présentation de vos expériences de travail à la fin de chaque emploi. Il va sans dire que ces réalisations devraient être résumées en moins de trois lignes et présenter des éléments motivant votre embauche. Par contre, souvenez-vous que le fait d'ajouter des réalisations à vos emplois peut vous distinguer d'un candidat. Il s'agit donc d'une valeur ajoutée notable.

5. PUBLICATIONS

Lorsque c'est pertinent, une section portant sur les ouvrages dont vous êtes l'auteur peut être insérée dans le cv. Encore une fois, tout dépendant des candidatures, les publications peuvent être regroupées dans une même section ou encore être ajoutées à la présentation de vos expériences de travail, si cela s'y prête. Des hyperliens peuvent également diriger le lecteur vers l'article ou la publication en question.

6. FORMATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE

La formation scolaire comprend la formation suivie au sein d'institutions scolaires reconnues. Si vous êtes en voie de terminer une formation, vous pouvez le mentionner en inscrivant : « formation en cours ». Cependant, si vous n'avez pas terminé une formation, demandez-vous ce que cela rajoute d'inscrire une formation incomplète. Cela pourrait laisser supposer des signes d'abandon de votre part.

Quant à la formation professionnelle (ou complémentaire), cette section présente les formations suivies sur le marché du travail, en lien avec le poste convoité. Évitez de faire une liste exhaustive des cours qui n'ont pas de lien avec le poste. Aussi, veillez à indiquer le nom du cours suivi, l'organisation qui offrait le cours, le lieu où vous l'avez suivi et l'année.

7. MENTIONS D'HONNEUR

En milieu de travail ou aux études, vous pouvez avoir reçu des mentions d'honneur, d'excellence ou des bourses d'études. Il importe de les présenter dans votre cv. Tout dépendant du type de mention, vous pouvez choisir de créer une section spécialement pour présenter ces exploits ou encore les inclure à même la section traitant de ces honneurs (Formation académique ou Expérience de travail).

8. CONNAISSANCES INFORMATIQUES

Bien que cela ne soit pas nécessaire à l'étape de la présélection, le fait d'indiquer vos connaissances ou compétences en informatique peut grandement intéresser le gestionnaire lors de la lecture de votre cv, surtout si vous connaissez à l'avance les logiciels utilisés et que vous les maîtrisez. Tentez de résumer et de regrouper les logiciels de même famille, afin d'éviter une section trop longue et lourde.

9. VOYAGES

Il peut être pertinent d'inclure une section « intérêts personnels » et « voyage » selon le poste que vous convoitez. Par exemple, une organisation non-gouvernementale internationale peut se montrer intéressée par vos différents voyages outremer et la troisième langue (espagnol) que vous maîtrisez, même s'il s'agit d'un poste d'adjointe administrative. Cela démontre votre intérêt au plan international et peut vous distinguer d'une autre candidate.

10. RÉFÉRENCES

Finalement, la dernière section concerne généralement les références. Si l'espace vous manque, il s'agit d'une section que vous pouvez laisser tomber. Les renseignements mentionnant « Disponibles sur demande » n'ajoutent rien à une expérience que vous aimeriez détailler davantage. Par contre, soyez prêt à remettre votre liste lors de la prochaine étape (examen ou entrevue).

question@andreemartineau.com

INVESTMENT

Radek Skabas

MARGIN INVESTING

(Part 1)

Investing on margin means borrowing money from the broker to purchase stock. It allows you to buy more stock than you could otherwise. To trade on margin, you need a margin account, which is different from a regular cash account. In a cash account, you must pay fully for your purchases, generally within 3 business days. In a margin account, you must have enough money up front to pay for a portion of your stock purchase and you borrow the rest from the dealer.

Borrowing money has its costs. You'll have to pay interest on your loan. Over time, your debt level increases as interest charges accrue against you. As debt increases, the interest charges increase, and so on. Therefore, buying on margin is mainly for short-term investments. The securities in the account are essentially collateral. The dealer has the right to sell them should you no longer honour your obligations.

Once the account is opened and operational, you can borrow up to 50% or even 70% of the purchase price of a stock. This portion of the purchase price that you deposit is known as the *initial margin*. You don't have to use the entire margin in your account. You can borrow less and pay less interest.

You can keep your loan as long as you want, provided you fulfil your obligations. When you sell the stock in a margin account, the proceeds go first to your broker against the repayment of the loan, until it is fully paid.

Not all stocks qualify to be bought on margin. Generally, brokers will not allow customers to purchase penny stocks (this means any stock below $3.00), over-the-counter Bulletin Board (OTCBB) securities or initial public offerings (IPOs). Individual brokerages can also decide not to margin certain stocks. What is not commonly known, bonds are also margin eligible. For example, Government of Canada bonds have a margin requirement of only 4% and corporate bonds 15%. Keep in mind that if the price of the stock you are holding drops below $3, it will no longer be margin-eligible and you will have to quickly come up with all the cash. (*... to be continued*)

This article is not intended to offer advice but to inform and educate. For any comments, or questions, please contact the author at: radek@uniserve.com.

Chronique de votre physiothérapeute

Comment bien choisir le sac d'école de votre enfant

Julie Salvas, *physiothérapeute*

C'est bientôt le début des classes et il est temps de préparer le matériel scolaire de vos enfants. Dès les premières semaines, ils devront déjà transporter de lourds bagages sur leurs petites épaules pour se rendre à l'école. Un sac à dos mal porté ou trop chargé accroît les risques de blessures de vos jeunes en pleine croissance. Selon Santé Québec, 35% des enfants de 9 ans et moins se plaignent de maux de dos, et la moitié des 13-16 ans mentionnent en éprouver au moins une fois par mois. Le port d'un sac à dos trop lourd n'est pas le seul facteur en cause, mais il y contribue grandement.

Le poids d'un sac à dos ne devrait pas excéder plus de 10% du poids corporel de votre enfant s'il est d'âge primaire et de 15% s'il est au secondaire. Le contenu du sac doit être bien réparti. Il est préférable de placer les objets les plus lourds près du corps, au centre du sac, de sélectionner les objets essentiels à mettre au sac à dos et d'éviter le superflu.

Le sac à dos idéal:

- Doit être petit, c'est-à-dire pas plus large ni plus long que le dos de votre enfant; Il doit s'arrêter tout juste sous la taille et ne pas descendre sur les fesses;

- L'endos devrait être rembourré, tout comme les bretelles des épaules qui doivent également être larges et réglables;

- Doit être équipé de courroies à la taille et à la poitrine pour accroître la stabilité;

- Doit être muni de multiples pochettes pour répartir le poids des objets;

- Doit être porté sur les deux épaules avec les courroies bien ajustées et attachées, pour que le sac ne ballotte pas.

Il est important de vérifier régulièrement le contenu du sac de votre enfant et de le peser plusieurs fois pendant l'année scolaire. Habituellement, plus les mois filent, plus le sac devient lourd et rempli d'objets inutiles. Ayez toujours la santé du dos de votre enfant à l'œil!

Si votre enfant se plaint de maux de dos ou de cou malgré ces recommandations, vous devriez consulter votre clinique de physiothérapie pour éviter que le problème ne s'aggrave.

Source : Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages
CABINET
Distributeur exclusif de
PROMUTUEL
ASSURANCE
L'OUTAOUAIS
• Habitation • Agricole
• Automobile • Des entreprises
Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
nicole.bertrand@promutuel.ca
Sandrie Proulx Bertrand
Agente en assurance de dommages
sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca
137, Montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Télé. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique | Notary and legal adviser
175, rue Champlain, Gatineau (Québec) J8X 3R3
Tél : 819 205 3013 Téléc : 819 205 3014
isabel.rousseau@notarius.net

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

Clinique Dentaire
Dr Alain Quinn
Dr Alain Quinn, D.M.D.
2291, rue Saint-Louis
Gatineau (Québec) J8T 5L8
Tél. : 819-561-0499 Téléc. : 819-561-7553
info@cdentairealainquinn.com
www.cdentairealainquinn.com

Les *oiseaux* de Cantley OBSERVATIONS

Wes Darou & Louise Laperrière

Il fait beau et chaud et déjà on peut voir plusieurs espèces d'oiseaux suivis de leurs petits qui quémandent de la nourriture. Il vient un moment où les adultes s'arment de patience et les ignorent en espérant qu'ils apprennent à se nourrir d'eux-mêmes. Puis les petits ne maîtrisent pas encore le cri ou le chant de leur espèce. C'est plutôt cacophonique d'entendre les Corneilles et les Geais ces temps-ci.

Sur l'avenue Gatineau, près de l'entrée de Nakkertok, se trouve la ferme des Allen. À l'entrée, on y voit un grand nombre de nichoirs dont certains ont été occupés par des Troglodytes familiers et des Hirondelles bicolores. Puis un couple de Crécerelles d'Amérique et des Hirondelles rustiques ont niché dans leur grange. Une Grive solitaire est revenue visiter les paniers de fleurs de Pierre et Chantal sur la rue de Zurich, mais elle aurait décidé de ne pas y nicher cette année. Puis ils ont eu la visite d'un Piranga écarlate mâle. Ce bel oiseau de la taille d'un merle se reconnaît à son plumage rouge écarlate faisant contraste avec sa queue et ses ailes toutes noires.

En roulant sur la Route 307, David et Joan ont remarqué une héronnière de l'autre côté de la rivière près du lac Leamy. Ils y ont compté au moins une douzaine de nids juchés bien haut dans les arbres avec des juvéniles qu'ils entendaient jacasser dès que les parents approchaient avec de la nourriture.

Diane et Richard confirment la présence d'un Chevalier solitaire à Nakkertok et la nidification d'un Merlebleu de l'Est qu'ils ont aperçu avec un juvénile à la poitrine toute tachetée. Le Chevalier solitaire est un oiseau d'environ 22,5 cm (9 po) à longues pattes verdâtres et au long bec qui se tient dans les marais, les étangs et lacs des boisés. Il a le dos de couleur sombre, la tête brun olive, la poitrine blanche avec la gorge et le haut de la poitrine striées de brun, un cercle oculaire blanc et il agite la queue. Contrairement aux autres chevaliers, il niche dans les arbres plutôt qu'au sol en utilisant des nids abandonnés. Il se nourrit d'insectes, d'araignées, de crustacés et de petits animaux aquatiques qu'il trouve en fouillant la vase d'un pied.

Photo : Bruants familiers, Ricketdi, 27 juin 2015
Chipping Sparrow, Ricketdi, 2015-06-27

Dans leur cour, une Mésange à tête noire a occupé un de leurs nichoirs et celle-ci a réussi à empêcher un couple de Merlebleus de l'Est et un couple d'Hirondelles bicolores de s'installer à l'autre nichoir. En fait, les Hirondelles bicolores et les Merlebleus se chamaillent souvent pour les mêmes nichoirs, car le modèle et les mêmes dimensions servent aux deux espèces. Pour permettre à chaque espèce de s'installer, placez un des nichoirs près de la maison pour attirer l'Hirondelle bicolore et placez l'autre nichoir au moins à 170 m (500 pi) de la maison, de préférence là où le gazon est bien tondu, pour attirer le Merlebleu qui y chasse les insectes. Puis si vous pensez que d'autres espèces s'intéresseront à vos nichoirs, mettez-en plus que deux!

Avis à ceux qui espèrent cueillir des petits fruits mûrs : dépêchez-vous avant que les Jaseurs, Merles et Grives n'en fassent qu'une bouchée, comme ce fut le cas chez Claire sur l'impasse de l'Épervier. Une Grive solitaire a gobé tous ses sureaux!

Nous sommes au moins deux à Cantley (peut-être plus…) à avoir installé des dortoirs à *chauve-souris*, cette autre espèce ailée. Depuis l'apparition du Syndrome du museau blanc en 2006, causé par un champignon microscopique venu d'Europe, les chauves-souris sont en déclin et en danger d'extinction en Amérique du Nord. Le Centre de la science de la biodiversité du Québec a lancé un programme nommé Chauve-souris aux abris visant la participation des citoyens pour répertorier les sites de colonies de chauve-souris, effectuer des dénombrements de chauve-souris, afin de suivre leurs populations, et promouvoir l'installation de dortoirs de chauve-souris. Pour plus de renseignements ou s'inscrire, consultez le site **www.chauve-souris.ca**.

Tous les mercredis d'août à compter de 18 h aux rapides Deschênes, le Club des ornithologues vous invite à venir observer les Grandes Aigrettes lorsqu'elles reviennent à leur dortoir de l'île Conroy. Pour plus de détails, consultez la liste complète des activités sur le site Internet du COO au **www.coo.ncf.ca**.

Pour nous faire part de vos observations d'oiseaux, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echo-cantley.ca** ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

Photo : Chevalier solitaire, Ricketdi, 27 mai 2013
Solitary Sandpiper, Ricketdi, 2013-05-27

It is now the middle of summer. Chicks have left the nest, have learned to eat on their own (although not without great patience on the part of their parents) and they are still learning to make adult calls. The young Jays and Crows are particularly raucous. Some adults may even be on a second brood.

On Gatineau Ave. near the entrance to Nakkertok, we find the Allen farm. At the entrance, there are a dozen very cool looking birdhouses, some of which have been occupied by House Wrens and Tree Swallows. On top of that, there are pairs of Kestrels and Barn Swallows nested in the barn. Again, a Hermit Thrush visited Pierre and Chantal's flower baskets on Zurich, but decided not to nest there this year. Next, they saw a lovely male Scarlet Tanager known for its scarlet red plumage (duh!) contrasting with its black tail and wings.

David and Joan tell us that as you drive down the 307, you can see a Heronry across the river at Leamy Lake. You may remember that the colony was also very active about 10 years ago. This is a natural cycle when the Herons eat up all the frogs and then return when the frog population rebounds.

Diane and Richard confirm the presence of a nest of Eastern Bluebirds at Nakkertok. They also observed a Solitary Sandpiper nesting there and saw a hatchling with its typical spotted breast. The Solitary Sandpiper is about 9 inches long with long greenish legs and a long beak. You can see them standing in swamps, ponds and woodland lakes. It has a dark-coloured back, olive-brown head, white throat and chest, and a white eye-ring. The most identifiable feature is that it bobs its tail while walking. Unlike other Sandpipers, this one nests in trees rather than on the ground, often in abandoned nests of other species. It feeds on insects, spiders, crustaceans and small aquatic animals that it finds rummaging through the mud with its foot.

In Richard and Diane's backyard, a Black-capped Chickadee nested in one of their birdhouses. They succeeded in preventing a pair of Eastern Bluebirds and Tree Swallows from taking another birdhouse nearby. The avian housing market is very rough this time of year (probably because of the Greek crisis). Bluebirds and Tree Swallows often squabble over the same birdhouses; the shape and dimensions are the same for both species. To get both species to nest, put two houses side by side, and place another two houses 500 feet away. Bluebirds particularly like freshly mowed lawns so they can hunt for bugs.

A note to those who hope to pick ripe berries: hurry up before the Waxwings, Thrushes and Robins beat you to it. This was the case for Claire on the *Impasse de l'Épervier*. A Hermit Thrush ate up all her elderberries!

As for the other species of winged mammals, some of us in Cantley have installed bat houses. Since the appearance of the "White-nose" syndrome in 2006, caused by a microscopic fungus introduced from Europe, bat populations have plummeted. The disease kills off 90% to 100% of affected populations, including virtually all bats in our region. The Quebec Centre for Biodiversity Science launched a program called *Neighbourhood Bat Watch* and asks for the public's participation to identify bat colonies, carry out counts to help monitor bat population trends and install bat houses. For more details or to register, please visit their website at **www.batwatch.ca**.

Every Wednesday evening in August at 6:00, the *Club des ornithologues* is organizing outings to watch the Great Egrets return to their night roosting area on Conroy Island. Please check their Website: **http://coo.ncf.ca** for complete details on summer outings and activities.

To report an observation, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at **819 827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Petites annonces

Classified ads

FEMME DE MÉNAGE
Manon, femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande.
Téléphonez au 819 827-3459 ou au 613 762-8314

ABATTAGE D'ARBRES
Service gratuit d'abattage d'arbres. Nous coupons gratuitement en échange du bois. 819 827-6372

50 ET PLUS...
50 ans et plus... Le Centre de l'Amicale Tremblay, situé au 164, rue Jeanne-Mance, Ottawa (salle Centre Pauline-Charron), vous invite à venir nous rencontrer lors de nos prochaines danses les 1er, 15, 22 et 29 août (pas de danse le 8) à compter de 20 h. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, appelez-nous au 819 827-6125 ou au 819 246-5128.

NOUVEAUX CANTLÉENS
Ce n'est pas tous les jours que des amis déménagent à deux coins de rue de chez-soi. Partis de Gatineau, Danielle et Jocelyn sont, depuis la fin de juillet, de nouveaux résidants de Cantley. Bienvenue à Cantley, mes amis.

Joël Deschênes

La Tournée arrive à grand pas!!!

La fin de semaine des 15 et 16 août est à nos portes, et c'est avec beaucoup de fébrilité que nous nous préparons à vous accueillir.

Nous avons fignolé nos panneaux indicateurs qui seront installés tout au long du parcours pour vous diriger vers les huit points de visite. Nos brochures aux vibrantes couleurs estivales sont en circulation et vous présentent fièrement les 17 artistes et artisans qui participent à la tournée. Les exposants s'affairent aux derniers préparatifs pour vous présenter bijoux, dentelles, foulards de feutrine, sculpture sur bois ou textile, tabliers rétro, mosaïques, peinture (huile, aquarelle, acrylique et technique mixte), et autres.

Art de l'Ordinaire veut inciter les visiteurs à faire la grande Tournée complète!!!!

Visitez nos huit adresses et gagnez!!!

En effet, afin de motiver petits et grands à visiter tous les ateliers, Art de l'Ordinaire a décidé d'accorder un prix d'une valeur de 300 $ à un de ces visiteurs!

Sur chaque brochure publicitaire se trouve un coupon que le visiteur pourra faire estampiller par l'hôte à chaque adresse qu'il aura visitée.

Quand il aura visité les huit adresses, il pourra participer au tirage lui permettant de gagner un bon d'achat de 300 $ chez l'un ou l'autre des 17 artistes et artisans participants.

Le tirage aura lieu le lendemain de la clôture de la Tournée. On communiquera avec le gagnant par téléphone ou par courriel, lequel pourra récupérer son prix le mercredi 19 août.

Chaque artiste offre au moins un ou plusieurs articles ou œuvres de moins de 300 $. Toutefois, si la pièce choisie par le gagnant coûtait davantage, il pourrait utiliser le montant reçu pour couvrir une partie du prix de l'œuvre acquise.

Les modalités du tirage seront disponibles aux huit points de visites :

12, impasse Vaillant; 7, rue Geres; 43, rue du Centenaire; 39, rue Marsolais; 36, chemin Pink; 9, impasse de la Matapédia (coin Neuville); 31, rue de Davos (Mont-Cascades) et 59, chemin Holmes.

Les coupons peuvent provenir de la brochure officielle, d'une reproduction de la brochure ou du journal *L'Écho de Cantley.* Il est possible de trouver la brochure dans plusieurs commerces, dans ce journal, dans les boutiques et galeries d'art. Une photocopie ou une impression de la brochure prise sur notre site Internet sera aussi acceptée.

Par contre, un seul coupon par personne sera accepté pour participer au tirage.

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :

Septembre 2015 : **20 août**

Octobre 2015 : **17 septembre**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:

September 2015 **: August 20**

October 2015 **: September 17**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828
poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

MARTIN CHIASSON
Courtier immobilier agréé
Courtier immobilier agréé MARTIN CHIASSON Inc.
T. 819.661.3500
C. martin@lacentraleimmobiliere.ca

KARINE SÉGUIN
Courtier immobilier agréé
T. 819.661.2123
C. karine@lacentraleimmobiliere.ca

WWW.MARTINCHIASSON.COM

À CANTLEY
L'AVANTAGE DE NOS CLIENTS EST NOTRE SAVOIR-FAIRE!

DEPUIS 2003

In Cantley, the advantage of our customers is our expertise! Since 2003.

CANTLEY — MLS 22106950 — 28 Ch. des Cerfs

VENDU/SOLD

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS24510317 — 231 Ch. Lamoureux

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 3

CANTLEY — MLS 26779593 — 68, Ch. Romanuk

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 18629311 — 15 Imp. des Campagnards

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 14913599 — 15 Rue des Duchesses

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 22897534 — 7 Rue Cézanne

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 24416306 — 15 Ch. des Cerfs

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 20698959 — 16 Rue du Mont-Apica

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 26462631 — 23 Imp. des Lapereaux

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

CANTLEY — MLS 21543458 — 23 Rue Monet

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 12107601 — 17 Rue Alta Ridge

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY — MLS 18100996 — 7 Rue d'Anticosti

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

GRACEFIELD — MLS 23419615 — 15 Ch. Brennan

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

N-D DE LA SALETTE — MLS 14964592 — 1518 Route 309

COMMERCIAL

La Centrale Immobilière.ca
La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

Inscrivez votre propriété avec Martin Chiasson et on vous rembourse vos dépenses de vente privée!
* Certaines conditions peuvent s'appliquer

List your property with Martin Chiasson and we will refund the costs related to your private sale!
** Some conditions may apply*

Consultez notre site web pour découvrir toutes nos propriétés et terrains à vendre | Suivez-nous sur
Visit our website to browse our complete list of properties and lots for sale | Follow us on